



UNITED NATIONS
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION



On the Road

ACHIEVEMENTS OF THE UNIDO CENTRE FOR
SOUTH-SOUTH INDUSTRIAL COOPERATION
IN CHINA (UCSSIC CHINA) PROJECT - Phase II

在路上

联合国工发组织中国南南工业合作中心
二期项目成果汇编





In June 2017, during the 45th UNIDO Industrial Development Board (IDB) meetings held in Vienna, Director General Li Yong met with representatives from China's Ministry of Commerce and CICETE

On the Road
ACHIEVEMENTS OF THE UNIDO CENTRE FOR
SOUTH-SOUTH INDUSTRIAL COOPERATION
IN CHINA (UCSSIC CHINA) PROJECT - PHASE II

在路上

联合国工发组织中国南南工业合作中心
二期项目成果汇编

April 2020
2020年4月

DISCLAIMER

The views expressed herein are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO).

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the UNIDO Secretariat concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firms’ names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

The professional positions and job titles of personnel referred to in this booklet exclusively indicate the positions they held at the time during which the relevant activity was conducted.

免责声明

本刊物不代表联合国工业发展组织的观点。

本刊物在编印中未经过联合国的正式编辑。本刊物所使用的名称和材料的编排方式，并不意味着联合国工业发展组织秘书处对任何国家、领土、城市或地区或其当局的法律地位，或者对其边界或界限的划分，或者对其经济制度或发展程度，表示任何意见。“发达”、“工业化”或“发展中”等说法是为了统计之便，不一定表示对某个国家或地区的发展进程所达到阶段做出的判断。提到公司名称或商业产品并不表示联合国工业发展组织的认可。

本刊物中所涉及人员的身份和职务均为活动发生时的时任职务，特此说明。

Copyright © 2020 - United Nations Industrial Development Organization
Images © 2020 - www.unido.org, www.adobestock.com

版权所有 © 2020 - 联合国工业发展组织
图片 © 2020 - www.unido.org, www.adobestock.com

Contents 目录

FOREWORD

前言	6
----	---

LIST OF ABBREVIATIONS

缩写列表	8
------	---

1. OVERVIEW

概述	11
----	----

1.1 BACKGROUND 项目背景	12
------------------------	----

1.2 ABOUT UCSSIC CHINA 工发组织南南工业合作中心项目	14
--	----

1.3 TC PROJECTS DURING UCSSIC CHINA PHASE II 工发南南中心技术合作项目	17
--	----

1.4 THE MANAGEMENT STRUCTURE OF UCSSIC CHINA 工发南南中心管理架构	19
--	----

2. PROJECT ACHIEVEMENTS

成果汇编	23
------	----

2.1 BUILDING UP THE CAPACITIES OF DEVELOPING COUNTRIES BY FACILITATING TECHNOLOGY TRANSFER AND EXPERIENCE SHARING 通过促进技术转让和经验交流, 提升发展中国家能力建设	24
--	----

2.2 ADVANCING THE DEVELOPMENT OF GIPS 推动绿色工业园区发展	35
---	----

2.3 PROMOTING COOPERATION AMONG UNIDO PCP COUNTRIES AND COUNTERPARTS ALONG THE BELT AND ROAD THROUGH PARTNERSHIP BUILDING 促进与国内外合作伙伴之间的交流	47
---	----

2.4 PROVIDING SUPPORT TO, OR PARTICIPATING IN, VARIOUS INTERNATIONAL FORUMS AND EVENTS 支持并参与国内外大型会议和论坛	56
---	----

3. LOOKING FORWARD

展望未来	79
------	----

Foreword 前言



During a meeting in 2013 between the President of the People's Republic of China, H.E. Xi Jinping and UNIDO Director-General Li Yong, President Xi underlined UNIDO's contribution to China's industrial development. He further emphasized that China's cooperation with UNIDO had come at an opportune moment to support the country's industrial reform process.

President Xi highlighted the importance of UNIDO's mandate of Inclusive and Sustainable Industrial Development (ISID), which would be fully in line with China's development priorities. He further emphasized that China always supports international development, and is willing to work with UNIDO within the framework of South-South cooperation and based on win-win principles, to assist other developing countries in their development efforts. President Xi also said China is promoting new industrialization and is willing to learn advanced ideas from international industrial development and to strengthen its cooperation with UNIDO.

This "new industrialization" based on 21st century technologies and novel manufacturing techniques will require international cooperation to reach its full potential. It is during this crucial time, that China, in cooperation with UNIDO and the international community, can develop new industrial concepts and practices for the benefit of all of humanity. Within this context, China is strengthening its commitment to South-South cooperation and the achievement of the 2030 Agenda and its 17 Sustainable Development Goals (SDGs), realizing the goal of common prosperity on the basis of equal, mutually beneficial relationships and win-win principles.

The China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE) is directly affiliated with China's Ministry of Commerce (MOFCOM). Designated by the Ministry, CICETE is mainly responsible for coordinating activities related to foreign assistance and development cooperation with international organizations such as UNIDO and UNDP. CICETE is also managing the implementation of China Aid projects in terms of general goods provision, the South-South Cooperation Assistance Fund and Human Resource Development Cooperation, as well as organizing China International Fair for Trade in Services (CIFTIS) and other international conferences and exhibitions. The history of CICETE's partnership with UNIDO dates back to the 1980s,

2013年,中国国家主席习近平在会见李勇总干事时强调,“中国同联合国工业发展组织的合作与中国的改革开放进程同步,工发组织为中国改革开放特别是工业进步做出了积极贡献。”

习主席指出,工发组织倡导的包容与可持续工业发展理念与中国未来的重点发展领域完全吻合。中国一贯支持国际发展事业,愿在南南合作框架下同工发组织一道,本着平等互利共赢的原则,帮助其他发展中国家发展。中国正在推进新型工业化,愿学习借鉴国际工业发展的先进理念,同工发组织加强合作。

这种基于21世纪新型制造技术的“新工业化”需要加强国际合作才能发挥其全部潜力。在这个关键时期,中国将与工发组织和国际社会合作探索新的工业理念和实践以造福全人类。在此背景下,中国正在通过加强南南合作以实现联合国《2030年可持续发展议程》及其17项可持续发展目标,在平等互利的基础上与各国实现共同繁荣。

中国国际经济技术交流中心(简称交流中心)是商务部直属事业单位,主要职责是归口管理中国与联合国工业发展组织、联合国开发计划署等国际机构的对华援助和发展合作项目事务,受托管理中国对外援助物资项目、南南合作援助基金项目和部分援外人力资源开发合作项目的实施,以及承办中国国际服务贸易交易会等会展业务。

交流中心与联合国工发组织之间的合作始于中国改革开放之初,即上世纪80年代。此后,双方一直保持密切的合作关系,在工业发展领域南南合作框架下的务实合作也取得了丰硕成果。此后,双方一直保持密切的合作关系,在工业发展领域南南合作框架下的务实合作也取得了丰硕成果。

shortly after China's reform and opening-up. Since then, both sides have been maintaining close relations, which yielded fruitful results through technical cooperation within the framework of South-South Cooperation initiatives in the field of industrial development.

The project of UNIDO Centre for South-South Industrial Cooperation in China (hereafter referred to as UCSSIC China) is a collaboration between China's Ministry of Commerce (MOFCOM) and UNIDO and is implemented jointly by both organizations. Since the Centre's inception in 2008, two phases of the project have been successfully completed. For the previous 11 years, the Centre has promoted the South-South and Triangular Industrial Cooperation (SSTIC) between China and other developing countries and carried out a series of project activities in fields such as investment promotion, young entrepreneurship development, food safety capacity building, green industrial park development, as well as promoting inclusive and sustainable industrial development and technology transfers in countries along the Belt and Road.

Throughout the aforementioned areas, UCSSIC China could achieve remarkable results, which demonstrated the effectiveness of the project's SSTIC modality for industrial development. It is now, at the beginning of the project's third phase, that this booklet is being published, highlighting the achievements of UCSSIC China up to this point. The booklet covers the project's achievements from 2014 to 2019 in four areas, namely capacity building of partners in other developing countries, supporting the development of green industrial parks, promoting cooperation among partners from other developing countries, and providing support to various international events focusing on SSTIC.

We are delighted to see the project's third phase come to fruition in a timely manner and will, together with UNIDO, raise South-South cooperation for industrial development to a new level. While jointly upholding our common aspirations for SSTIC, I hope that this cooperation will benefit China and other developing countries and will contribute to achieving the Sustainable Development Goals through concrete achievements in industrial development.



Yan Dong
Director General
CICETE/MOFCOM

鄢东
商务部
中国国际经济技术交流中心 主任

联合国工发组织中国南南工业合作中心项目(简称工发南南中心项目)是商务部与联合国工业发展组织合作推动的示范项目,由交流中心和工发组织的相关部门合作执行。自2008年至今,双方已成功执行了两期项目,共历时11年。该项目通过推动中国与其他发展中国家之间在工业领域的南南合作,先后开展了投资贸易促进、青年企业家培训、食品安全能力建设、绿色工业园区发展、促进“一带一路”沿线国家的包容可持续工业发展以及中国和其他发展中国家伙伴关系建设和技术转移等一系列项目活动,取得了显著的成果和积极的影响。此次出版的工发南南中心二期项目成果汇编汇集了2014—2019年期间该项目在提升发展中国家能力建设,推动绿色工业园区的发展,促进与发展中国家合作伙伴之间的交流与合作,以及支持和参与国内外大型南南与三方合作活动四个方面所取得的成果和开展的相关活动。

我们高兴地看到,工发南南中心第三期项目已经如期启动。展望未来,交流中心将一如既往地深化与工发组织之间的合作伙伴关系,秉承促进南南工业发展合作的共同期盼,携手将工业发展领域的南南合作提升到一个新的高度,更好地惠及中国和广大发展中国家,为助力实现可持续发展目标做出更多实际的贡献。

List of Abbreviations 缩写列表

ADB	Asian Development Bank 亚洲开发银行
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations 东南亚国家联盟
BCIM	Bangladesh, China, India and Myanmar 孟中印缅
BRI	Belt and Road Initiative "一带一路"倡议
CICA	Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia 亚信会议
CICETE	China International Center for Economic and Technical Exchanges 中国国际经济技术交流中心
CP	Country Programme 国别方案
EIP	Eco-Industrial Park 生态工业园区
ETDZ	Economic & Technological Development Zone 经济技术开发区
FDI	Foreign Direct Investment 外商直接投资
GIP(s)	Green Industrial Park(s) 绿色园区
IDF	Industrial Development Fund 工业发展基金
ISID	Inclusive and Sustainable Industrial Development 包容与可持续工业发展
ISSCAD	Institute of South-South Cooperation and Development 南南合作与发展学院
ITPO	Investment and Technology Promotion Office 投资促进处
MCSR	Maritime and Continental Silk Road 海陆丝绸之路
MOFCOM	Ministry of Commerce of the People's Republic of China 中华人民共和国商务部

MoU	Memorandum of Understanding 合作备忘录
NDRC	National Development and Reform Commission of the People's Republic of China 中华人民共和国国家发展和改革委员会
OBOR	One Belt One Road 一带一路
PCP(s)	Programme(s) for Country Partnership 国家伙伴关系方案
PPP	Public Private Partnership 政府和社会资本合作模式
R&D	Research and Development 研究与开发
SEZ	Special Economic Zone 经济特区
SMEs	Small and Medium-sized Enterprises 中小企业
SSC	South-South Cooperation 南南合作
SSTC	South-South and Triangular Cooperation 南南和三方合作
SSTIC	South-South and Triangular Industrial Cooperation 南南和三方工业合作
SDGs	Sustainable Development Goals 可持续发展目标
TC	Technical Cooperation 技术合作
UCSSIC China	UNIDO Centre for South-South Industrial Cooperation in China 工发南南中心
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization 联合国工业发展组织
UNIDO HQ	UNIDO Headquarters 联合国工业发展组织总部
UNIDO RO	UNIDO Regional Office 联合国工业发展组织区域办事处

1



Overview

概述

1.1 BACKGROUND	
项目背景	12
<hr/>	
1.2 ABOUT UCSSIC CHINA	
工发组织南南工业合作中心项目	14
<hr/>	
1.3 TC PROJECTS DURING UCSSIC CHINA PHASE II	
工发南南中心技术合作项目	17
<hr/>	
1.4 THE MANAGEMENT STRUCTURE OF UCSSIC CHINA	
工发南南中心管理架构	19
<hr/>	

1.1 BACKGROUND

项目背景

UNIDO is a specialized agency of the United Nations with the mandate to promote Inclusive and Sustainable Industrial Development (ISID). This mandate is central to the achievement of the 2030 Agenda for Sustainable Development, and specifically to achieving Sustainable Development Goal 9, which calls upon the international community to “build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialization and foster innovation”.

Meeting this goal requires the formation of strong partnerships for industrial development. In past decades, the ongoing cooperation between UNIDO and the People’s Republic of China has brought about significant achievements in a variety of areas and domains. Under the China-UNIDO Strategic Cooperation Framework (2018-2021) between the People’s Republic of China and UNIDO, both parties have identified green industries, food safety, quality control and innovation as priority areas for future collaboration. China’s experiences in industrial development, economic development and poverty reduction offer a broad range of opportunities for developing countries to benefit from the country’s expertise within a framework of South-South Cooperation (SSC).

SSC is a manifestation of solidarity among peoples and countries of the South and is conducted on the basis of a broad framework of collaboration among Southern countries in the political, economic, social, cultural, environmental and technical domains. Involving two or more developing countries, it can take place on a bilateral, regional, intraregional or interregional basis. Through South-South collaboration, developing countries share knowledge, skills, expertise and resources to meet their development goals through concerted efforts. The Chinese government has consistently attached great importance to SSC and is actively working with the governments of developing countries, as well as international organizations, in an effort to further promote SSC and advance North-South dialogue.

联合国工业发展组织（简称“工发组织”）是联合国的专门机构，以推动包容与可持续工业发展作为机构的主要使命。这一使命也在《2030年可持续发展议程》特别是第九项可持续发展目标，即呼吁国际社会“建造具备抵御灾害能力的基础设施，促进具有包容性的可持续工业化，推动创新”中得到了充分体现。

实现这一目标需要依靠建立紧密的工业发展伙伴关系。在过去的几十年间，工发组织与中国之间的合作在众多领域取得了令人瞩目的成果。在《中华人民共和国政府与联合国工业发展组织2018-2021年战略合作框架》中，双方更将“绿色工业”、“食品安全和质量控制”和“创新及国际合作”作为优先合作领域。中国在工业发展、经济发展及减贫等领域所取得的经验和成果为众多发展中国家在南南合作框架内的进一步合作提供了可借鉴的经验和广泛的合作机会。

南南合作是南方各国人民和国家之间团结一致的表现，是南方国家之间在政治、经济、社会、文化、环境和技术领域进行的广泛合作。南南合作是指两个或两个以上发展中国家在双边、区域内或区域之间开展的合作。发展中国家通过共享知识、技能、经验和资源，以实现自身的发展目标。中国政府一贯重视南南合作，并积极与其他发展中国家的政府和国际组织一道就进一步推动南南合作、推进南北对话、促进共同发展以及建设一个更加和平、公正、和谐的世界而做出努力。

To facilitate and promote industrial cooperation between China and other developing countries, a Memorandum of Understanding (MoU) was signed between UNIDO and the Ministry of Commerce of the People's Republic of China (MOFCOM) in September 2006, establishing UNIDO's Centre for SSC in Beijing to promote comprehensive industrial cooperation between China and other developing countries. Officially named the "UNIDO Centre for South-South Industrial Cooperation in China (UCSSIC China)", the centre became operational in July 2008 and has since supported ISID through SSC.

2006年9月,工发组织与中国商务部正式签署谅解备忘录,宣布成立联合国工业发展组织中国南南工业合作中心(简称“工发南南中心”),以进一步巩固和加强中国与发展中国家之间的合作。工发南南中心于2008年7月正式成立,并一直致力于通过南南合作推动包容与可持续工业发展。



1.2 ABOUT UCSSIC CHINA

As a joint collaboration between MOFCOM, UNIDO, the China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE), UCSSIC China aims to create a practical, institutional and operational platform for SSTIC and ISID in partnership with relevant institutions, counterparts and stakeholders, both in and outside of China.

Over the past decade, UCSSIC China has successfully implemented two phases of the project and effectively utilized its resources to support activities in the fields of investment promotion, entrepreneurship training, food safety, Green Industrial Parks (GIPs) development, promotion of ISID along the “Belt and Road” and technology transfer through SSC. These project activities have achieved noticeable results and played a catalytic role for industrial development in Southern countries, resulting in the enhanced visibility of UCSSIC and UNIDO, as a whole, in developing countries and around the world.

The second phase of the project, supported by China’s contribution to the UNIDO Industrial Development Fund (IDF), started in January 2014 and concluded in December 2019. During the second phase of the project, UNIDO further strengthened its cooperation with China, entering into a series of cooperation agreements within the framework of SSTIC. In 2019, UNIDO’s Policy on South-South and Triangular Cooperation was promulgated against the backdrop of UN system-wide and global calls for strengthened support to South-South cooperation, anchored by the adoption of the Buenos Aires outcome document at the Second High-level United Nations Conference on South-South Cooperation. The Policy introduced the rationale for increased SSTIC at UNIDO, provided key definitions, presented key SSTIC principles and provides guidance on the way forward. Contributing to these efforts, the objective of UCSSIC China Phase II was to further enhance SSTIC between China and other developing countries by:

- 1 Serving as a matchmaker, catalyst and neutral broker between interested development parties;
- 2 Undertaking the identification, design and implementation of pilot TC projects and programmes on a demand-driven basis.

工发组织南南工业合作中心项目

作为中国商务部、工发组织和中国国际经济技术交流中心共同合作的成果，工发南南中心致力于与国内外相关机构、合作伙伴及利益相关方建立具有实用性、机制性和可操作性的合作平台，以践行南南和三方工业合作，实现包容可持续的工业发展。

在过去的十年间，经过两期项目的建设，工发南南中心充分利用相关资源，在投资促进、创业培训、食品安全、绿色工业园区建设、促进“一带一路”沿线工业可持续发展和南南合作技术转移等领域积极开展业务，取得了显著成果，推动了南方国家合作伙伴的工业发展，有效提升了工发南南中心及工发组织在全球南南和三方工业合作方面的知名度和影响力。

工发南南中心项目二期自2014年1月启动，于2019年12月结束，项目资金源自中国政府向工发组织捐助的工业发展基金。在二期项目实施期间，联合国工发组织进一步加强了与中国的合作，并在南南和三方工业合作框架下签署了一系列合作协议。此外，随着国际社会呼吁进一步加强南南和三方合作，特别是在2019年3月召开的第二次联合国南南合作高级别会议通过了布宜诺斯艾利斯成果文件，联合国工发组织据此制定南南和三方工业合作政策，旨在提高自身能力提供更加高效的南南和三方工业合作服务。工发南南中心二期项目希望通过以下工作进一步强化中国与其他发展中国家的南南和三方工业合作：

- 1 为潜在合作伙伴搭建合作平台；
- 2 以需求为导向，确定、设计并执行工发组织技术合作试点、示范项目和方案。

Through these priorities, UCSSIC China strengthened industrial cooperation between China and other developing countries to share successful experiences and best practices, and could establish itself as a flagship centre and major gateway for promoting SSTIC between China and other developing countries in the chosen focus areas.



通过上述活动,工发南南中心通过与其他发展中国家分享经验与最佳实践,加强了中国和其他发展中国家之间的工业合作,将自身打造成为中国与其他发展中国家在南南和三方工业合作领域的旗舰项目和重要平台。



In order to implement ISID, UCSSIC China has been dedicated to:

- Promoting new industrial policies and the exchange of experiences during implementation;
- Protecting the environment and fostering the establishment of GIPs;
- Supporting the formulation of new industry standards and guidelines;
- Building up the capacities of developing nations via South-South industrial cooperation;
- Facilitating technology transfer and the sharing of experiences among developing countries;
- Advancing innovative mechanisms of trade, investment and interaction among enterprises;
- Furthering the development of regional trade, investment and economic integration through partnership building.

为实现包容与可持续工业发展,工发南南工业合作中心的工作内容主要涵盖以下方面:

- 积极推动新产业政策的制定及相关的经验交流;
- 助推环境保护,促进绿色工业园区的建设和发展;
- 协助制定新的行业标准和指导原则;
- 通过南南工业合作提升发展中国家合作伙伴的能力;
- 促进中国与发展中国家之间的技术转让和经验交流;
- 促进发展中国家企业间的贸易、投资和交流的创新机制;
- 通过建立伙伴关系推动区域贸易、投资和经济一体化。

UCSSIC CHINA'S ACTIVITIES ARE THE FOLLOWING:

- Sponsor, organize or participate in UNIDO Day events and various investment fairs, exhibitions, seminars and workshops;
- Produce publications: such as the Special Edition of Chinese Enterprises for International Cooperation and the Special Edition of the UNIDO Green Silk Road Project;
- Provide various types of training in collaboration, with cooperating partners, for more than one thousand trainees from countries in Asia, Africa and Latin America;
- Establish cooperative partnerships with centres of excellence inside and outside China.

These combined efforts have successfully increased the visibility and positive impact of UCSSIC China and UNIDO as a whole in promoting SSTIC around the world.

工发南南中心开展的各项活动:

- 主办、组织和参与工发组织主题日活动和各类投资交易洽谈会、博览会、研讨会;
- 出版中国企业国际合作特刊、工发绿色丝绸之路项目特刊等刊物和宣传材料;
- 通过与其他机构合作,为来自亚洲、非洲和拉丁美洲等国家的一千多名学员提供了多种形式的专业培训;
- 与国内外多家卓越中心建立了合作伙伴关系。

经过上述努力,工发南南中心及其所属的工发组织在全球南南和三方工业合作方面的知名度和影响力得到了提升。

UCSSIC China Fact Sheet**Project Manager, UNIDO HQ:**

Mr. Zhao Jie, Coordinator for South-South and Triangular Cooperation Operation Integration Division, Department of Programmes, Partnerships and Field Integration

UCSSIC China Staff:

Mr. Guo Li, Director, UCSSIC China
 Ms. Zhu Li, Programme Officer, UCSSIC China
 Ms. Song Bo, Programme Assistant, UCSSIC China
 Ms. Li Xiao, National Consultant, UCSSIC China

工发南南中心项目团队组成**工发组织总部管理层:**

赵杰 联合国工业发展组织南南和三方合作协调员
 方案、伙伴关系及驻地统合司业务统合处

南南中心项目执行团队:

郭力 联合国工业发展组织南南工业合作中心主任
 朱莉 联合国工业发展组织南南工业合作中心项目官员
 宋博 联合国工业发展组织南南工业合作中心项目助理
 李潇 联合国工业发展组织南南工业合作中心国内专家

1.3 TC PROJECTS DURING UCSSIC CHINA PHASE II 工发南南中心技术合作项目

During the second phase of the project, UCSSIC China has identified, designed and implemented three TC projects, leveraging Chinese know-how and experience for the benefit of other developing countries.

在二期项目期间,工发南南中心共筛选、设计并执行了三个技术合作项目,利用中国的技术和中国经验,使其他发展中国家从中获益。

PROJECT TITLE 项目名称	IMPLEMENTATION PERIOD 项目周期
 <ul style="list-style-type: none"> Development of guidelines for developing green industrial zones along the New Silk Road 制定新丝绸之路沿线绿色工业园区的指导原则 	<ul style="list-style-type: none"> March 2013 – March 2015 2013年3月 – 2015年3月
 <ul style="list-style-type: none"> Promoting ISID through Partnership Building for Trade and Investment Flows along the Maritime and Continental Silk Road (MCSR) 建立合作伙伴关系,促进海陆丝绸之路沿线贸易与投资增长 	<ul style="list-style-type: none"> September 2015 - December 2019 2015年9月 – 2019年12月
 <ul style="list-style-type: none"> Building Partnership for SSTIC between China and other Developing Countries for Technological Upgrading 建立中国与其他发展中国家南南及三方工业合作伙伴关系,促进技术升级 	<ul style="list-style-type: none"> October 2016 - December 2020 2016年10月 – 2020年12月



UCSSIC CHINA HAS PRODUCED INFORMATION MATERIALS TO SUPPORT PILOT PROJECTS FOR THE DEVELOPMENT OF GREEN INDUSTRIAL PARKS

From 2013 to 2015, UCSSIC China convened experts to formulate UNIDO's Green Silk Road Project Guidelines and Verification Manual for GIPs drawing on the successful experiences of developed countries, internationally accepted standards and China's relevant policies and technical indicators, to support the development of GIPs through several pilot projects.

编制新丝绸之路沿线绿色工业园区的指导原则,支持绿色园区发展试点项目

2013年至2015年,工发南南中心组织专家充分借鉴发达国家的成功经验,按照国际通行标准和中国相关政策、技术指标,编制了《工发组织绿色丝绸之路项目绿色工业园区建设指导原则》和《工发组织绿色丝绸之路项目绿色工业园区验证规范》,并选取试点园区进行试点,推动绿色园区的发展。



UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
Global project

Project number: I50019

Project title: Promoting Inclusive and Sustainable Industrial Development (ISID) through Partnership Building for Trade and Investment Flows along Maritime and Continental Silk Road

Duration: 2015-2018 (3 years)

Starting date: 01 September 2015

Country/Region: China and other countries along the Maritime and Continental Silk Road on a voluntary basis

National Counterpart/Government Coordinating Agency:

China International Centre for Economic and Technical Exchanges (CICETE), Ministry of Commerce, China

Project Inputs:

- UNIDO inputs: USD 500,000 (TC budget resources under the on-going UCSSIC/China project)

- Support costs (13%): USD 65,000

- Grand Total: USD 565,000

Brief description:

The proposed project is an immediate follow-up to the Maritime Silk Road and Investment Cooperation Forum under the theme of "Maritime Silk Road-East meets West" on 8 September 2014 in Xiamen, China. UNIDO Director-General made a keynote speech at the Forum's opening and received proactive feedback from some 200 Asian, African and Pacific Island delegates. The Chinese President Mr. Xi Jinping put forward the proposals of building Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road when he visited Central Asian and Southeast Asian countries in late 2013 and received positive responses from various State leaders. With the establishment of the Asia Infrastructure Investment Bank and China's US \$40 billion Silk Road Fund, concerned countries are demanding joining efforts for a better future under the theme of Maritime and Continental Silk Road. UNIDO will take a leading role in promoting Inclusive and Sustainable Industrial Development (ISID) by enhancing trade and investment flows along Maritime and Continental Silk Road. This project is to be implemented in coordination with initiatives from UNDP, UNOSSC, UNESCO, UNWTO who will be working within the areas of their respective mandates and programmes in the concerned countries.

PROMOTING ISID THROUGH PARTNERSHIP BUILDING FOR TRADE AND INVESTMENT FLOWS ALONG THE MCSR

The "Promoting ISID through Partnership Building for Trade and Investment Flows along the Maritime and Continental Silk Road" TC project was implemented as part of a UN inter-agency project entitled "Maritime-Continental Silk Road Cities' Alliance: unlocking trade, investment and cooperation at the local level", initiated in 2015 by five UN agencies including the United Nations Development Programme (UNDP), The United Nations Office for South-South Cooperation (UNOSSC), UNIDO, The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and The World Tourism Organization (UNWTO). The aims of the project were to raise awareness about ISID, promote green industrial growth patterns and eco-industrial parks, strengthen institutional capacity-building and enhance the networking of MCSR cities and centres of excellence, as well as to support the industrial and economic integration of targeted countries.

During the five-year project period (2015-2019), UCSSIC China supported a series of large-scale major events, inside and outside China, in the fields of trade and investment promotion between China and other developing countries, MCSR cities conferences and exhibitions, green industrial development through sustainable industrial park development, B2B matchmaking and capacity-building activities. As part of the project, five green industry training courses were held, which promoted the development of GIPs in China. In addition, UCSSIC China organized on-site field studies and surveys on industrial parks in other developing countries such as Thailand, Cambodia, Egypt, Tanzania and Ethiopia, paving the way for future cooperation between MCSR countries.

Through the above-mentioned activities, which are described in more detail in other sections of this booklet, UCSSIC China has facilitated the implementation of UNIDO's ISID strategy among MCSR countries and assisted them in improving infrastructure construction and gaining additional investment opportunities.

建立合作伙伴关系，促进海陆丝绸之路沿线贸易与投资增长

2015年，为配合联合国开发计划署、南南合作办公室、工发组织、教科文组织和世界旅游组织等五家联合国机构共同发起的海陆丝绸之路城市联盟项目，南南中心项目下设立了“建立合作伙伴关系，促进海陆丝绸之路沿线贸易与投资增长”技术合作子项目，旨在提高发展中国家合作伙伴对包容与可持续工业发展的认识和了解，促进绿色工业增长和生态工业园区的建设，加强海陆丝绸之路沿线城市机构之间的能力和网络建设，实现相关国家工业和经济一体化。

自2015年至2019年的五年间，工发南南中心利用该项目，在促进中国和其它发展中国家投资和贸易促进，开展海陆丝绸之路沿线城市会展活动，推动绿色工业可持

续发展，以及促进企业对接等方面支持和参与了一系列国内外大型活动，发挥了自身的平台作用。在项目执行期间，工发南南中心共举办五场绿色工业培训班，推动了中国绿色工业园区的发展。此外，工发南南中心还组织项目团队对泰国、柬埔寨、埃及、坦桑尼亚、埃塞俄比亚等发展中国家的工业园区进行实地考察和调研，为今后南南中心与海陆丝绸之路沿线国家之间的合作铺平了道路。

工发南南中心利用该项目推动了工发组织包容与可持续工业发展战略在海陆丝绸之路沿线国家的落地和实施，帮助其改善基础设施建设，有效提高了投资机会。本刊中将详细阐述上述具体活动内容。



BUILDING PARTNERSHIP FOR SSTIC BETWEEN CHINA AND OTHER DEVELOPING COUNTRIES FOR TECHNOLOGICAL UPGRADING

The project “Building Partnership for SSTIC between China and other Developing Countries for Technological Upgrading” aimed to further contribute to the ISID of developing countries via SSTIC partnership building for technological upgrading. As of the release of this booklet, the project is still in its implementation phase, which will continue until December 2020.

Since the inception of the project in 2015, UCSSIC China has supported and held several training workshops in China and other developing countries, covering the cooperation areas of biogas energy, small hydropower, forestry development and green industry development. Within the framework of this project, promotional activities have been conducted to improve private-sector awareness of available technologies and business opportunities. These activities also supported the transfer and application of international best practices for technological upgrading in developing countries such as Indonesia, Nepal, Tanzania and Peru. More details on these activities can be found in other sections of the booklet.

UCSSIC China will continue to support and organize technical training courses, workshops, industrial forums and B2B matchmaking activities for the benefit of developing countries. Additionally, UCSSIC China will also engage in building the capacities of partners and stakeholders from other developing countries and assist them in achieving ISID.

建立中国与其他发展中国家南南和三方工业合作伙伴关系促进技术升级

“建立中国与其他发展中国家南南和三方工业合作伙伴关系，促进技术升级”技术合作项目旨在通过建立南南三方工业合作伙伴关系，实现工业技术的转移和升级，进一步促进发展中国家包容与可持续工业发展。至本刊物出版，该项目仍处于执行期内，预计于2020年12月结束。

自2015年项目启动至今，工发南南中心利用该项目在发展中国家支持并举办了多场技术培训班，内容涉及沼气、小水电、林业、绿色工业发展等领域。通过项目活动的开展，该项目有效提高了印度尼西亚、尼泊尔、坦桑尼亚以及秘鲁等发展中国家公共和私营部门对相关工业技术和

商业机会的认知，促进了技术转移和国际优秀案例在上述国家的应用和推广。具体项目活动内容将在本刊内详细阐述。

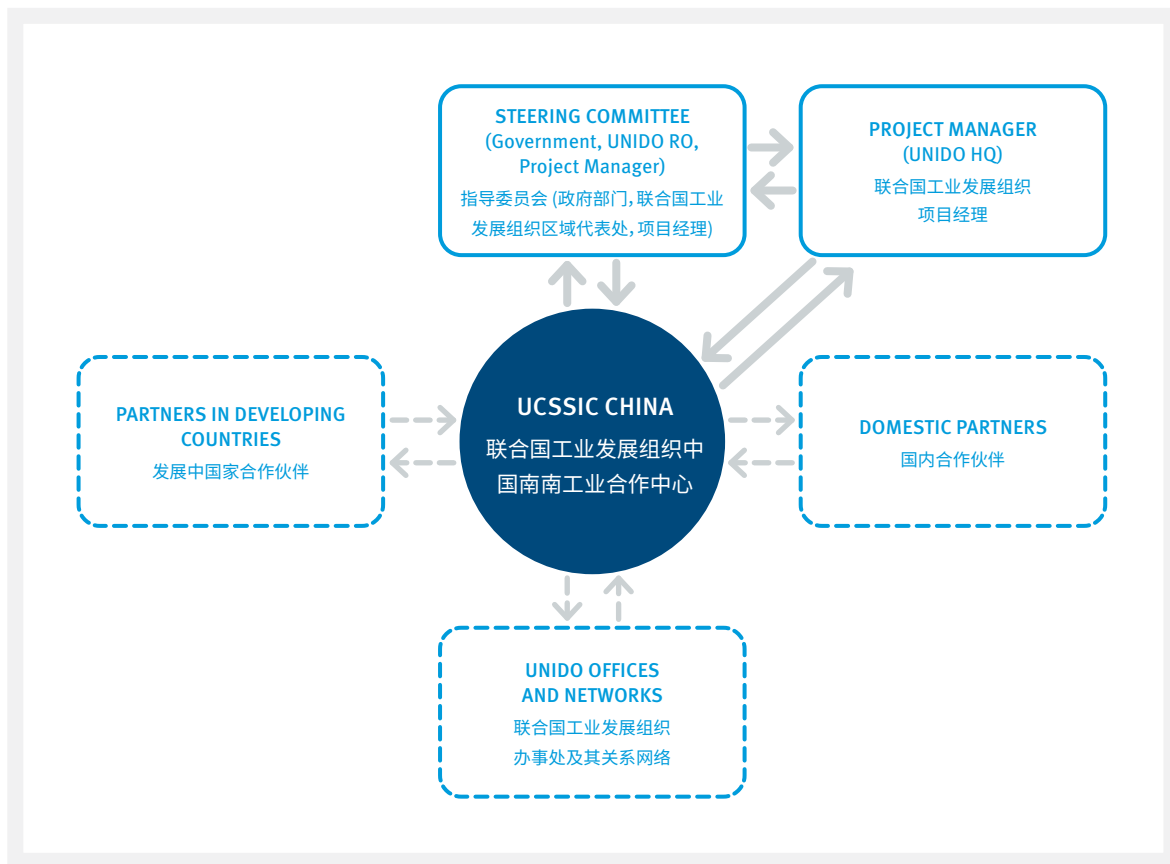
今后，工发南南中心将继续在该项目下支持和组织面向发展中国家的技术培训、专题研讨、工业论坛以及企业合作对接等活动。此外，工发南南中心还将致力于提升其他发展中国家合作伙伴的能力建设，帮助其实现包容与可持续工业发展。

1.4 THE MANAGEMENT STRUCTURE OF UCSSIC CHINA

UCSSIC China is governed by a steering committee, which is established at the field level. The steering committee serves as the main decision-making body for planning, overseeing, and monitoring the work of UCSSIC China. The following chart shows the management structure of UCSSIC China as envisaged in the project document.

工发南南中心管理架构

工发南南中心由项目指导委员会进行管理。该指导委员会作为决策主体对工发南南中心的工作进行规划、指导和监督。具体管理结构如下图所示：



On 24 January 2014, the first steering committee meeting of UCSSIC China Phase II was held at the UNIDO RO in Beijing. The steering committee acknowledged various successes during the implementation of the first phase of the project and expressed their continued support for the second phase of the project.

2014年1月24日,工发南南中心项目二期第一次指导委员会在工发驻华代表处召开。各方代表对项目一期高度好评,并表示会一如既往支持二期项目。



On 18 July 2018, the second steering committee meeting of UCSSIC China phase II was held in CICETE. Representatives from UNIDO headquarters, the UNIDO RO in Beijing and the Chinese MOFCOM attended the meeting. Those attending reviewed the achievements and lessons learned throughout the second phase of project implementation and discussed the institutional arrangements for the third phase of the project, laying the foundations for more effective implementation of the project in the future.

2018年7月18日,工发南南中心项目二期第二次指导委员会在中国国际经济技术交流中心召开。工发组织总部、工发组织驻华代表处、中国商务部派代表参加了会议。各方对工发南南中心二期项目进行总结并对三期项目的机制安排进行了务实商讨,为今后更加有效地执行工发南南中心项目奠定了坚实的基础。



On 14 October 2019, the third Steering Committee Meeting of UCSSIC China phase II was held at CICETE. Mr. Zhang Yi, Deputy Director General of CICETE, Mr. Zhao Jie, UNIDO Coordinator for South-South and Triangular Cooperation (SSTC) and Project Manager responsible for the Centre, Mr. Ma Jian, Deputy Representative of the UNIDO RO in China, UCSSIC China team members, as well as representatives from Division II of CICETE attended the meeting.

During the meeting, the overall implementation of the second phase of the UCSSIC China project was reviewed, particularly the experience gained, and lessons learned during project implementation. Further, the meeting focused on the preparation of the project document for UCSSIC China Phase III.

2019年10月14日,工发南南中心项目二期第三次指导委员会在中国国际经济技术交流中心召开。中国国际经济技术交流中心副主任张翼、工发组织南南和三方合作协调员暨南南中心项目经理赵杰、工发组织驻华代表处副代表马健、工发南南中心项目团队、以及中国国际经济技术交流中心联合国业务二处的代表参加了会议。

会议系统回顾了工发南南中心二期项目的执行情况,总结分析了项目所取得的经验,并着重讨论了工发南南中心三期项目文件编制的具体工作安排。

2



172.67.09.29H

◆ Main Project

◆ Final Project

Project Achievements

成果汇编

2.1	BUILDING UP THE CAPACITIES OF DEVELOPING COUNTRIES BY FACILITATING TECHNOLOGY TRANSFER AND EXPERIENCE SHARING 通过促进技术转让和经验交流, 提升发展中国家能力建设	24
2.2	ADVANCING THE DEVELOPMENT OF GIPs 推动绿色工业园区发展	35
2.3	PROMOTING COOPERATION AMONG UNIDO PCP COUNTRIES AND COUNTERPARTS ALONG THE BELT AND ROAD THROUGH PARTNERSHIP BUILDING 促进与国内外合作伙伴之间的交流	47
2.4	PROVIDING SUPPORT TO, OR PARTICIPATING IN, VARIOUS INTERNATIONAL FORUMS AND EVENTS 支持并参与国内外大型会议和论坛	56

2.1 BUILDING UP THE CAPACITIES OF DEVELOPING COUNTRIES BY FACILITATING TECHNOLOGY TRANSFER AND EXPERIENCE SHARING

通过促进技术转让和经验交流，提升发展中国家能力建设

UCSSIC China has been actively promoting technology transfers and the sharing of experiences to support ISID through SSTIC among developing countries, further strengthening their industrial capacities and therefore serving as an important gateway and platform for the promotion of SSTIC globally.

During the second phase of the project, in cooperation with UCSSIC's partners, more than 1,500 people received training with support from UCSSIC China. Furthermore, in cooperation with various institutions and centres of excellence, UCSSIC China hosted several delegations from other developing countries to enable them to meet with relevant government agencies, associations and enterprises in China. Additionally, UCSSIC regularly conducted outreach and promotional activities to improve private-sector awareness of available technologies and business opportunities, and assisted developing countries in the transfer and application of best practices for technological upgrading.

Training workshops

During the second phase of the project, UCSSIC China held several training workshops in China and other developing countries, covering the areas of renewable and clean energy, low-cost building materials, agro-industries, trade and investment facilitation, special economic zones/industrial parks and cross-cutting areas.

Through these activities, UCSSIC China had the opportunity to share UNIDO's expertise and experiences in these fields, and gained better insight into the most pressing development priorities and practical needs of developing countries.

工发南南中心通过积极推动技术转移和经验分享，提高了发展中国家对包容与可持续工业发展和南南和三方工业合作的认识，成为在全球范围推广南南和三方工业合作的重要门户和平台。

在二期项目期间，工发南南中心与其合作伙伴密切合作，为来自中国与其他发展中国家超过1500人提供了培训。此外，工发南南中心利用自身平台优势，接待了一大批来自发展中国家的代表团，帮助其与中国政府机构、工业协会以及企业进行交流。另外，工发南南中心在各种活动中积极推广南南和三方工业合作，提高了中外企业对技术与商业机会的理解，帮助他们在其他发展中国家实现技术推广与技术升级。

培训及研讨会

在二期项目期间，工发南南中心多次组织培训班和研讨会，业务领域涉及可再生能源和清洁能源、低成本建材、农业加工业、投资贸易促进、经济特区/工业园区以及其它跨行业领域等。

通过此类业务活动，工发南南中心不但向中国和其他发展中国家宣传了工发组织在相关领域的实践经验，也更全面地了解了发展中国家的真实需求。

1

UNIDO WORKSHOP ON SSTIC OPERATIONAL STRATEGY

工发组织南南和三方工业合作战略研讨会



On 24 November 2016, an awareness-raising workshop on the newly developed SSTIC Operational Strategy was organized by UCSSIC China. It took the form of a special session on strengthening UNIDO SSC and exchanges. 26 participants from 16 institutions attended the workshop. UNIDO's Project Manager introduced the UNIDO Operational Strategy for SSTIC, UNIDO's SSTIC Appraisal Methodology and three Programmes for Country Partnership (PCPs) in Ethiopia, Senegal and Peru.

2016年11月24日,为加强工发组织在南南合作领域的交流,工发南南中心举办了“南南和三方工业合作战略研讨会”。共有来自16个机构的26名代表参加了此次会议。来自工发组织总部的项目官员向参会嘉宾介绍了工发组织南南和三方合作战略的具体内容和评估方法,同时,他还介绍了工发组织国家伙伴方案及三个代表国家,分别为埃塞俄比亚、塞内加尔和秘鲁。

2

BIOGAS TECHNOLOGY TRAINING IN CAMBODIA

在柬埔寨联合举办沼气技术培训班



From 28 May to 1 June 2018, UCSSIC financially supported the first training on commercial biogas technology, in close collaboration with the Biogas Institute of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (BIOMA) of China, the UNIDO Country Office in Cambodia and the Royal University of Agriculture in Cambodia (RUA). A total of 26 professionals were trained on commercial biogas technology, which has strengthened the capacities of Cambodian stakeholders to manage agricultural waste and mitigate the potential impact of biogas production on the local environment.

During the event's closing ceremony, UCSSIC Director, Guo Li, together with Mr. Sok Narin, UNIDO Country Representative in Cambodia, Prof. Dr. Meas Sothy, Vice-Rector of RUA and Ms. Long Yan, Associate Professor of BIOMA, awarded training certificates to the trainees and oversaw the handover of biogas technology equipment being donated to RUA by BIOMA.

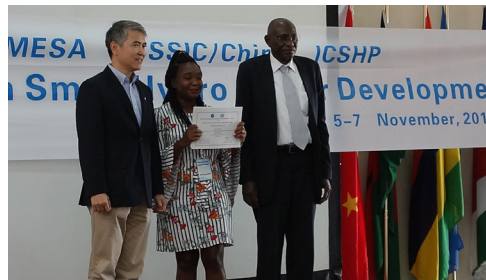
2018年5月28日至6月1日，工发南南中心与中国农业部沼气科学研究所、工发组织驻柬埔寨国家代表处、柬埔寨皇家农业大学联合出资举办了第一期“商用沼气技术培训班”。此次培训班完成了对26名专业技术人员的培训，有助于增强柬埔寨的沼气技术水平，并减少农业废料对当地环境的影响。

工发南南中心主任郭力、工发组织驻柬埔寨国家代表处纳林先生、柬埔寨皇家农业大学副校长索西先生和农业部沼气科学研究所副教授龙燕女士应邀出席了培训班结业仪式并致辞。上述嘉宾们为培训班学员颁发了结业证书，并共同见证了中方捐助的沼气技术设备的移交。

3

AFRICAN SMALL HYDROPOWER TRAINING WORKSHOP IN ZAMBIA

在赞比亚开展小水电培训



From 6 to 7 November 2018, the eighth “Hydropower for Today” Forum was held in Lusaka, Zambia. UCSSIC China participated in the forum and co-sponsored a three-day training workshop on small hydropower development through South-South Cooperation for Zambian hydropower technicians and managerial staff.

More than 30 participants from the Zambian Ministry of Energy, the Cameroonian Ministry of Energy, the Zambian Ministry of Mining and Water, the Renewable Energy Corporation in Zambia, regional training centres and officials from the Common Market for Eastern and Southern Africa (COMESA) attended the workshop. The training focused on small hydropower technology transfer policies, resource optimization and compensation measures, financing schemes for hydropower projects, small hydropower development in Africa and technology training; it was received well by the trainees.

2018年11月6日至7日, 第八届今日水电论坛在赞比亚首都卢萨卡举行。工发南南中心参加了此次活动, 并在论坛期间, 与国际小水电中心、东南非洲国家共同市场联合举办了为期3天的“小水电技术应用培训班”。共有来自赞比亚能源部、喀麦隆能源部、矿业和水务总局、可再生能源公司、区域培训中心等机构的学员和东南非洲共同市场的官员共30多人参加了此次培训。培训内容集中在小水电技术转让政策、资源优化与补偿措施、工程融资方案、非洲的小水电开发形式以及小水电技术培训, 获得了学员们的好评。

4

SMALL HYDROPOWER TRAINING WORKSHOP IN NEPAL

在尼泊尔支持小水电技术培训班



From 1 to 2 June 2019, UCSSIC China co-financed a training workshop on small hydropower technology in Kathmandu, Nepal, in cooperation with the Nepalese Academy of Science and Technology and the International Center on Small Hydropower and the Hangzhou Mechanical Research Institute. The workshop aimed at strengthening local small hydropower technical capacities to promote TC on small hydropower between China and Nepal. Over 150 representatives from government departments, research institutes, universities, hydropower enterprises and China-Nepal cooperation projects attended the opening ceremony, among which 35 Nepalese hydropower management and technical personnel participated in the small hydropower technology training course.

2019年6月1日至2日, 工发南南中心与尼泊尔科学技术研究院、国际小水电中心和水利部杭州机械设计研究所联合出资, 在尼泊尔加德满都举办小水电技术培训班, 以加强当地小水电技术能力, 推动中国和尼泊尔在小水电领域的务实合作。来自政府部门、科研机构、高校、水电企业和中尼项目合作单位的150余名代表参加了开幕式, 其中35名尼泊尔水电管理和技术人员参加了本次小水电技术培训班。

5 2019 SEMINAR ON SOUTH-SOUTH COOPERATION AMONG DEVELOPING COUNTRIES

支持2019年发展中国家南南合作研修班



On 2 July 2019, UCSSIC director Mr. Guo Li attended the "2019 Seminar on South-South Cooperation among Developing Countries", which was organized by MOFCOM's Academy for International Business Officials (AIBO). The seminar brought together 26 high-level officials from eight countries. During the training session, Mr. Guo Li gave an introduction on China's hands on experience in South-South Cooperation within the SSTIC framework; this was greatly appreciated by the seminar's participants.

2019年7月2日，工发南南中心郭力主任受邀参加了由商务部国际商务官员研修学院主办并承办的“2019年发展中国家南南合作研修班（第一期）”并在培训班授课。该培训班汇集了来自8个国家的26名司处级官员参加。在授课中，郭力主任以具体的案例向参训人员介绍了在联合国工发组织南南三方工业合作框架下，中国在南南三方合作方面取得的优秀的实践经验。此次培训取得了良好的效果，获得了学员们的一致好评。

UNIDO BRIDGE for Cities Event

UCSSIC China supported the Belt and Road Initiative Exhibition and Forum held during the UNIDO BRIDGE for Cities event from 2016 to 2019. BRIDGE for Cities - Belt and Road Initiative: Developing Green Economies for Cities is UNIDO's large-scale annual event, which aims to advance the implementation of the SDGs and the New Urban Agenda. The event promoted the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development via the Belt and Road Initiative (BRI), with which it shares many similarities, in all participating countries, to encourage municipal officials and development stakeholders to scale up their engagement in inclusive and sustainable urban-industrial development initiatives and to establish a municipal platform through which cities can share their development successes and challenges, and, ultimately, upscale their capacities.

联合国工发组织一带一路城市绿色经济发展大会

2016年至2019年，工发南南中心在工发组织“城市之桥”系列活动中，积极支持一带一路倡议展会和相关论坛活动。城市之桥——“一带一路”城市绿色经济发展大会是由联合国工业发展组织举办的年度大型活动，旨在落实联合国可持续发展目标以及新城市议程的实施。该活动通过“一带一路”倡议推动了2030年可持续发展议程在所有参与国的落地。活动为参与国家建立交流平台，向参与国家的城市官员和利益攸关者推广包容和可持续城市工业发展，并利用平台分享参与国家在城市发展中取得的成果和面临的挑战，最终使参与国家的综合能力得以整体提升。



UCSSIC China participated in the first BRIDGE for Cities Event

南南中心参加第一届工发组织一带一路城市绿色经济发展大会



UCSSIC China participated in the second BRIDGE for Cities Event

南南中心参加第二届工发组织一带一路城市绿色经济发展大会



UCSSIC China participated in the third BRIDGE for Cities Event

南南中心参加第三届工发组织一带一路城市绿色经济发展大会



UCSSIC China participated in the fourth BRIDGE for Cities Event

南南中心参加第四届工发组织一带一路城市绿色经济发展大会

Facilitating the collaboration between institutions in China and other developing countries

During the second phase of the project, UCSSIC China built a platform to promote cooperation between the relevant institutions in China and partners from other developing countries, with fruitful results.

促进中国和其它发展中国家之间的合作

在二期项目中，南南中心为促进发展中国家与中国机构之间的合作搭建了平台，成果斐然。

1 NIGERIAN DELEGATION

尼日利亚代表团



In May 2015, UCSSIC China successfully organized a six-day visit for a Nigerian industrial delegation to meet with various partners, including government agencies, centres of excellence, industrial parks, non-commercial banks and enterprises in Beijing, Shanghai and Guangzhou. The meetings covered the fields of solar technologies, environment protection, industrial parks construction, investment and financing, small hydropower, forestry and smart cities. During the meetings, both parties agreed to explore possibilities for in-depth cooperation between Nigerian and Chinese institutions.

2015年5月，工发南南中心成功组织了尼日利亚工业代表团来华，与来自北京、上海和广州的合作机构进行洽谈。参与洽谈的中方机构主要包括政府部门、卓越中心、工业园区、非商业性银行，涉及业务领域涵盖太阳能、环境保护、工业园区建设、投融资、小水电林业以及智慧城市等。会谈期间，中尼双方均表示愿意加强双方交流，进一步寻求两国机构的潜在合作机会。



The delegation visited Beijing Poly Solar Technologies. Both sides were determined to pursue further cooperation in the area of solar power to promote renewable energy in Nigeria.

代表团考察保利新能源科技有限公司期间，双方均有意今后在尼日利亚太阳能领域开展进一步合作，推动新能源发展。



The Nigerian delegation visited the Huaxin Lvyuan Environment Industry Development Co. Ltd, which specializes in environmental protection, technological innovation, facility manufacturing, programme investment and operation, and related technology services. The delegation mainly visited the e-waste recovery and dismantling facility, and learned about the equipment, technology and the management of e-waste.

华新绿源是一家集环保技术研发创新、环保设备开发制造、环保系统集成供应、环保项目运营投资、循环物流体系建设和相关技术服务为一体的综合性环保企业。代表团在考察华新绿源环保产业发展有限公司进行期间主要了解了华新在废旧家电回收处理利用方面的设备技术及

管理措施。



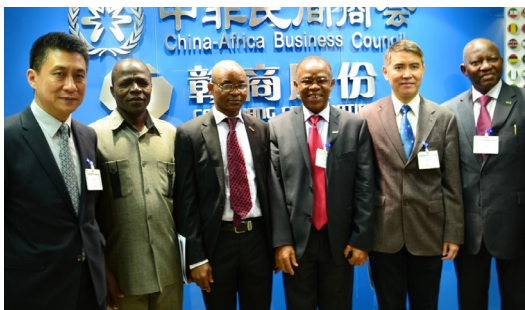
The Nigerian delegation held discussions with the Ministry of Industry and Information Technology of China (MIIT). At the meeting, the delegates mainly focused on Chinese industrial development policies, including those on industrial zones and Small and Medium-sized Enterprises (SMEs).

代表团在考察工业和信息化部期间, 与工业和信息化部节能司举行座谈。会上, 代表们重点探讨了中国在工业园区建设、中小企业发展等方面所采取的对策。



The delegation visited the China Development Bank (CDB) and had an opportunity to gain insights into the bank's development and global cooperation policies. The presentation particularly highlighted CDB's policies on financing businesses in Africa, as well as previous collaborations between the CDB and Nigeria.

在代表团考访问国家开发银行期间, 代表们对国开行对于非洲地区项目融资等方面的政策, 以及国开行以往对尼日利亚等非洲国家的融资及合作情况进行了深入了解。



The delegation participated in the "Nigeria Investment Seminar" hosted by the China-Africa Business Council (CABA) and UCSSIC China. Participating corporations and the delegates held productive discussions on energy, mining, agriculture and real estate.

代表团还参加了由中非民间商会与工发南南中心共同主办的“尼日利亚投资研讨会”。参会企业与尼日利亚代表团成员就能源、矿产、农业、房地产等领域展开热烈而有实效的交流。



The delegation met with staff from the International Center on Small Hydropower (ICSHP). Both parties exchanged views and ideas on developing small hydropower as a means to support ISID.

在访问杭州国际小水电中心期间，代表团与杭州国际小水电中心交换了对于通过发展小水电的方式支持包容与可持续工业发展的想法和意见，并表达了在未来开展进一步合作的意愿。



The delegation met with representatives of the China National Bamboo Research Centre (CBAMBOO). CBAMBOO briefed the delegation on the centre's latest research, the application of bamboo, international cooperation and technology training courses. The participants discussed the possibility of referring future delegations from Nigeria to the centre, in order to attend its training courses.

在访问国家林业局竹子研究开发中心期间，竹子研究开发中心向代表们介绍了竹类的研究成果、开发应用，以及中心开展的以竹子技术合作交流为主要内容的竹子援外工作与培训项目。代表们表示，未来有意愿派尼日利亚代表参加竹子研究开发中心举办的培训班。



The delegation visited the China Telecom Shanghai Info Space and had the opportunity to experience, first-hand, transformative advances in the Information and Communications Technology sector.

代表团在体验馆里充分感受和体验了未来的信息化生活。



The delegation held a meeting with The UNIDO Investment and Technology Promotion Office (ITPO) Shanghai.

代表团拜访联合国工业发展组织上海投资促进处 (ITPO Shanghai)。



The delegation visited the Shanghai Zhujing Industrial Park and had a meeting with the park's management. During the meeting, participants were introduced to the history and development of the industrial park. The delegates were particularly interested in the overall planning and the park's industrial specialization.

代表团还考察了上海朱泾工业园区,与工业园区管理层会谈。代表们全面了解了该工业园区的历史沿革及发展情况,尤其深入了解了朱泾工业园区的整体规划及工业发展政策导向。

2

INDIA IC-ISID DELEGATION

印度国际包容可持续工业发展中心代表团



On 16-20 January 2017, a delegation composed of officers from UNIDO HQ, and the International Centre for Inclusive and Sustainable Development of UNIDO (IC-ISID), in India visited Beijing. The members of the delegation included: Mr. Wang Zhen, Chief of Asia and the Pacific Division at UNIDO in Vienna, Mr. Anders Isaksson, Senior Industrial Development Officer at UNIDO in Vienna, and Mr. Vikas Kumar, Deputy Director of IC-ISID in India. During the delegation's visit to Beijing, the delegates held a meeting with representatives from UCSSIC China. During the discussion, both sides agreed on strengthening the partnership between UCSSIC China and the IC-ISID in India, with the aim of promoting SSTIC between Chinese and Indian institutions and enterprises.



2017年1月16日至20日,由工发组织总部牵头,印度国际包容可持续工业发展中心官员参加的三人代表团访问北京。代表团成员包括:时任工发组织亚洲和太平洋地区处处长王圳先生,工发组织高级工业发展官员安德斯伊萨克森先生,以及工发组织驻印度国际包容可持续工业发展中心副主任维卡斯库马先生。在京访问期间,代表团与工发南南中心举行会谈。会谈中,双方在会谈中一致同意要构建合作伙伴关系,以推动两国机构之间的务实合作。

3

FACILITATING THE CHINA BUILDING MATERIALS ACADEMY AND THE ETHIOPIAN CHEMICAL AND CONSTRUCTION INPUTS INSTITUTE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY TO SIGN AN MOU TO PROMOTE THE OVERALL CAPACITY-BUILDING OF THE LOCAL INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTION

协助中国建筑材料研究院与埃塞俄比亚工业部签订合作备忘录

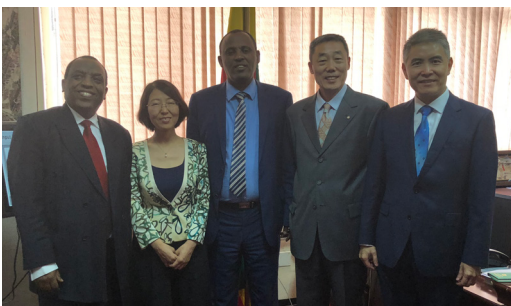


On 30 July 2018, a delegation, comprising representatives from UCSSIC China and the China Building Materials Academy (the CBMA), visited the Ministry of Industry of Ethiopia. The delegation was received by Mr. Ato Yohannes Dinkayehu, the Minister of Industry of Ethiopia, senior government officials representing various departments of the Ministry, and representatives of the Ethiopian Chamber of Commerce.

During the meeting, Minister Ato Yohannes Dinkayehu commended China's contribution to industrial development in Ethiopia in recent years and highlighted the scope for UCSSIC China to facilitate SSTIC between Ethiopian and Chinese institutions, specifically within the framework of technology transfer projects to Ethiopia. On behalf of the Institute of Chemical and Construction Inputs, Minister Ato Yohannes Dinkayehu signed an MoU with the CBMA, with the aim of upgrading both the institute's hardware and software. This will improve the Research and Development (R&D) capabilities of the institute and enhance the quality of inspection and testing of various building materials in the country.

2018年7月30日,工发南南中心和中国建筑材料研究院组成五人考察团访问埃塞俄比亚工业部,与埃塞俄比亚工业部部长丁卡耶胡先生、工业部主要官员及埃塞俄比亚工商代表举行会谈。

会谈中,丁卡耶胡部长高度赞赏中国近年来对埃塞俄比亚工业发展所做的贡献,并希望工发南南中心未来帮助埃塞俄比亚引入更多技术转移项目,继续促进中埃机构之间的合作。随后,在与会代表的见证下,丁卡耶胡部长代表埃塞俄比亚工业部化学与建筑研究所与中国建筑材料科学研究院签署了合作备忘录,双方今后将就全面提升埃塞方研究所的软硬件设施、专业人员的能力建设和相关技术转移升级等方面工作开展合作,为埃塞俄比亚的建筑材料研发应用和基础设施建设服务。



The CBMA and the Ethiopian Chemical and Construction Inputs Institute of the Ministry of Industry signed an MoU to improve the institute's capacities.

中国建筑材料科学研究总院与埃塞俄比亚工业部化学与建筑研究所签署合作备忘录

4 COORDINATING GOVERNMENT OFFICIALS FROM DEVELOPING COUNTRIES TO VISIT YANTAI ETDZ

协调发展中国家政府官员访问烟台经济技术开发区



In 2018, UCSSIC CHINA invited a total of 65 government officials, from 13 developing countries, to participate in training workshops organized by MOFCOM in the Yantai Economic & Technological Development Zone (ETDZ), China.



2018年, 商务部在烟台经济技术开发区举办政府公职人员培训, 在此期间, 工发南南中心协调了来自13个发展中国家的65名政府官员赴烟台考察。

2.2 ADVANCING THE DEVELOPMENT OF GIPs

推动绿色工业园区发展

During the second phase of the project, UCSSIC China participated in, and supported, a wide range of workshops, conferences and forums focusing on sustainable industrial park development, in particular the development of the “Green Silk Road” through the integration of a green initiative within the industrial parks along the “Belt and Road”. One such important event was the “International Conference on Industrial Parks for ISID”, held in June 2019 in Lima, Peru. On the occasion of this conference, UCSSIC China co-organized the South-South-focused side event “Leveraging South-South and Triangular Cooperation for the Development of Inclusive and Sustainable Industrial Parks”, focused on sharing best practices and practical experience of industrial park development in developing countries.

On 6 November 2019, UNIDO officially released the “International Guidelines for Industrial Parks” during the eighteenth session of UNIDO’s General Conference held in Abu Dhabi. The guidelines provide guidance

在二期项目期间, 工发南南中心积极践行“绿色丝绸之路”战略, 在“一带一路”沿线产业园区中积极提倡可持续工业发展理念, 支持并参与了一系列大型研讨会、会议及绿色论坛。2019年6月, 工发南南中心在秘鲁首都利马举行的包容与可持续工业发展工业园区大会期间配合会议主办方举办了“南南及三方合作促进工业园区发展”的边会活动, 分享了发展中国家工业园区的优秀案例和实践经验。

2019年11月, 工发组织在迪拜召开了第十八届工发大会, 大会期间正式对外发布了《工业园区国际指南》(简称“园区指南”)。该园区指南旨在为处在工业园区不同发展阶段的各国提供基本的国际准则, 使园区的发展遵循健

for the upgrade and development of modern and well-equipped industrial parks in compliance with health and safety standards, energy management standards, environmental safeguarding and other standards. UCSSIC China has been providing support for the promotion of the guidelines.

In the future, by building on the UNIDO “International Guidelines for Industrial Parks”, UCSSIC China will continue contributing to the development of sustainable industrial parks in developing countries through the SSTIC modality.

康与安全、有效能源管理、环境保护等标准，为发展现代化、包容和可持续的工业园区提供指导。工发南南中心对该园区指南的出版和推广提供了支持。

今后，工发南南中心将在工发组织园区指南的基础上，通过在南南和三方工业合作的理念指导下，继续为中国和其他发展中国家的工业园区的可持续发展做出贡献。



To download the UNIDO International Guidelines for Industrial Parks, please visit the official UNIDO website www.unido.org

如需下载工发组织《工业园区国际指南》，请访问联合国工发组织官方网站www.unido.org

1 PROJECT RESULT PRESENTATION & WORK SYMPOSIUM OF THE UNIDO GREEN SILK ROAD PROJECT HELD IN BEIJING

联合国工发组织绿色丝绸之路项目成果发布暨工作研讨会在北京举行

On March 17, 2015, the Project Result Presentation & Work Symposium of the UNIDO Green Silk Road Project, jointly organized by UCSSIC China, CICETE and the Office of New Eurasian Continental Bridge Coordinating Mechanism, was held in Beijing. The symposium was attended by more than 40 delegates from relevant government agencies, research institutions, enterprises and the media.

Participants discussed how governments and enterprises can better participate in the Green Silk Road's development, with representatives from the Urumqi Economic and Technological Development Zone and the Lianyungang Xuwei New Development Area presenting their progress on building green industrial parks.



2015年3月17日,工发南南中心、中国国际经济技术交流中心、新亚欧大陆桥协调办公室在北京联合举办了“联合国工业发展组织绿色丝绸之路项目成果发布暨工作研讨会”,来自政府部门、研究机构、企事业单位和媒体的40余名代表参加了此次会议。

会上,各方代表就政府和企业如何更好地参与绿色丝绸之路的发展进行了深入讨论,乌鲁木齐市经济技术开发区和连云港市徐圩新区作为园区方代表分别介绍了各自在建设绿色产业示范园区方面取得的进展。



2 UNIDO MCSR PROJECT WORKSHOP IN BEIJING

工发组织海陆丝绸之路项目研讨会暨交流会在北京举行

On 10 September 2015, a workshop on the United Nations Green Silk Road Project and UNIDO's MCSR project was held in Beijing. UCSSIC China, the Project Office of the United Nations MCSR City Alliance, as well as the Coordination Office for the New Continental Land Bridge and the Federation of Industry and Commerce of Quanzhou City co-organized the event, which was attended by more than 70 participants from 17 countries. The workshop generated active discussions on topics such as promoting investment and trade between MCSR cities, green industrial development, economic cooperation between China and Gulf countries and the preparation of the MCSR Business Council.

2015年9月10日,工发组织海陆丝绸之路项目研讨会暨交流会在北京举行。工发南南中心同联合国海陆丝绸之路城市联盟项目办公室,新亚欧大陆桥协调办公室以及泉州市工商联共同组织了此次活动。共有来自17个国家的40余名代表参加了此次活动。会议就促进海陆丝绸之路沿线城市之间的投资和贸易、绿色工业发展、经济合作,以及筹备海陆丝绸之路工商理事会等议题进行了深入讨论。



3 UNIDO ROUND TABLE HELD IN URUMQI

在乌鲁木齐举办工发圆桌会议

On 2 September 2014, on the sidelines of the fourth China-Eurasia Expo, a UNIDO round table was held in China's Urumqi International Convention and Exhibition Center. The theme of the round table was: "Promoting the Development of Silk Road Economic Belt-Urbanization, Industrial Civilization and a Better Life for All". Some 120 participants from seven countries and two international organizations attended the conference.

2014年9月2日,第四届中国-亚欧博览会暨工发组织圆桌会议在中国乌鲁木齐国际会展中心举行。此次会议主题为“推动丝绸之路经济带的发展——城市化、工业文明、全民美好生活”。共有来自7个国家和2个国际组织的约120名与会者出席了会议。



4 UNITED NATIONS MCSR PROJECT BRIEFING HELD IN QUANZHOU

联合国海陆丝绸之路项目在泉州举行项目吹风会

On 2 February 2015, the UNIDO RO in Beijing and UCSSIC China participated in the United Nations MCSR Project briefing held in Quanzhou city of China's Fujian Province. Representatives from five United Nations agencies including UNDP, UNOSSC, UNIDO, UNESCO and UNWTO attended the meeting, which was jointly organized by CICETE and the Quanzhou City Government. The five UN agencies expressed their support to the MCSR project from different perspectives and their technical expertise in promoting regional integration, interconnectivity, green industrial growth, South-South Cooperation, cultural exchanges and tourism development. More than 100 people attended the meeting. After a day-long consultation, by the end of the meeting, the Quanzhou Consensus was passed with the aim of making the MCSR project an open, inclusive, cooperative, mutually beneficial and green initiative, through the joint efforts of all parties.

2015年2月9日, 联合国工发组织驻华代表处和工发南南中心负责人参加了在福建省泉州市举行的联合国海陆丝绸之路项目吹风会。会议由中国国际经济交流中心和泉州市政府联合举办。来自联合国开发计划署、联合国南南合作办公室、联合国工发组织、联合国教科文组织、联合国世界旅游组织的代表出席此次会议。会上, 与会嘉宾分别从自身角度表示对海陆丝绸之路项目的支持, 并在促进区域一体化、互联互通、绿色产业增长、南南合作、文化交流、旅游发展等方面提出了意见和建议。约有超过一百多名嘉宾参加了此次会议。经过磋商, 会议最终达成共识, 各方将共同努力, 将海陆丝绸之路项目建设成为开放、包容、合作、互利、绿色的示范项目。



5 UCSSIC CHINA PROMOTES GREEN INDUSTRIAL PARKS IN FUJIAN

工发南南中心推动福建绿色工业园区发展

In 2017, UCSSIC China promoted the development of GIPs in Fujian Province, China by organizing meetings and on-site visits, as well as workshops and trainings. A meeting organized by the Department of Commerce of Fujian Province and the UNIDO Project Office in Fujian Province, supported by UCSSIC China, was attended by more than 20 participants from 12 industrial parks, and served as a solid basis for the development of GIPs in Fujian, China.

2017年, 为推动福建绿色工业园区发展, 工发南南中心赴福建进行了实地调研, 并与工发组织驻福建项目办公室、福建省商务厅联合组织了专题研讨会。随后工发南南中心针对绿色工业园区发展开展了相关培训。共有来自中国福建省12个工业园区的20余名代表参加了相关活动, 为工发南南中心推动福建省绿色工业园区发展奠定了坚实的基础。



6 UCSSIC CHINA SUPPORTED A GREEN INDUSTRY TRAINING WORKSHOP

支持福建省商务厅举办联合国工业发展组织“促进福建省绿色工业发展”系列知识培训班

The UNIDO “Improve Green Industry in Fujian Province” Training Workshop held in Zhangzhou was organized by the UNIDO Fujian Project Office and was supported by UCSSIC China. The training aimed to enhance trainees’ understanding of green industrial development and environmental management by introducing advanced environmental protection theories and practices. Since the beginning of the training programme, three sessions have been successfully held, and more than 200 representatives from more than 150 enterprises have participated in training workshops.

联合国工业发展组织“促进福建省绿色工业发展”系列知识培训班是由福建省商务厅主办，工发南南中心支持的系列培训课程。该培训班通过介绍国际先进的环保理念分享优秀的实践案例，以提高受训学员对绿色产业发展和环境管理的认识和理解。自培训开展以来，已成功举办三期，共有来自150余家企业的200余人参加了培训，取得了良好的示范效果。



UNIDO “Improve Green Industry in Fujian Province” series Knowledge Training
联合国工业发展组织“促进福建省绿色工业发展”系列知识培训班第一期



UNIDO "Improve Green Industry in Fujian Province" series Knowledge Training Course II

联合国工业发展组织“促进福建省绿色工业发展”系列知识培训班第二期



UNIDO "Improve Green Industry in Fujian Province" series Knowledge Training Course III

联合国工业发展组织“促进福建省绿色工业发展”系列知识培训班第三期



7

UCSSIC CHINA PARTICIPATED IN A WORKSHOP ON GREEN/ ECO-INDUSTRIAL PARK DEVELOPMENT

参加联合国工业发展组织绿色/生态工业园区研讨会

On 25 September 2017, a workshop on Green/Eco-Industrial Park development was held at the UNIDO HQ in Vienna, with the purpose of sharing relevant experiences and practices, as well as to solicit suggestions and comments from the participants on the subject of eco-industrial parks. UCSSIC China, as well as two experts from the Research Academy of Environmental Sciences (CRAES) of China, were invited to participate in the workshop. At the workshop, UCSSIC's director, Mr. Guo Li, gave a presentation on UCSSIC's efforts on the two phases of the Green Silk Road project. The workshop was chaired by Mr. Philippe Scholtes, Managing Director of the UNIDO Directorate of Programme Development and Technical Cooperation (PTC), who was assisted by Mr. Zou Ciyong, Director of the Department of Partnerships and Results Monitoring at UNIDO and Mr. Gong Weixi, Senior Coordinator for South-South and Triangular Industrial Cooperation. Staff from the UNIDO Department

2017年9月25日，联合国工发组织在总部维也纳举办了关于绿色/生态工业园区发展的专题研讨会，意在听取各方在建设绿色园区方面的相关实践经验和做法、对生态工业园区发展的意见和建议及相关技术指标，为今后工发组织制定出机构统一的绿色工业园区的技术标准形成共识并为此制定出统一的工作计划。应工发组织邀请，工发南南中心以及项目团队中来自中国环科院的两名专家参加了研讨会。研讨会上，工发南南中心主任郭力向与会代表介绍了工发南南中心正在执行两个绿色丝绸之路项目，以及工发南南中心对于推动绿色工业园区发展所做出的努力。此次研讨会由工发组织方案开发和技术合作总司执行干事飞利浦·绍尔泰斯先生主持，伙伴关系和成果监测司司长邹刺勇先生和南南和三方合作高级协调

of Environment and from the Department of Energy, as well as representatives from Vietnam, Thailand and Germany, attended the workshop.

员龚维希先生协助主持。工发组织的环境司和能源司的代表以及来自越南、泰国和德国的代表参加了会议。



8 "LEVERAGING SOUTH-SOUTH AND TRIANGULAR COOPERATION FOR THE DEVELOPMENT OF INCLUSIVE AND SUSTAINABLE INDUSTRIAL PARKS" – SIDE EVENT

在联合国工发组织包容可持续工业园区大会期间参与主办“以南南及三方合作促进工业园区发展”边会



From 11-12 June 2019, UCSSIC China participated in the International Conference on Industrial Parks, which was jointly organized by UNIDO, the Peruvian Ministry of Industry and the National Association of Industries of Peru in Lima. In view of the rich practical experience gained by UCSSIC China in promoting the development of industrial parks in the past, UNIDO invited UCSSIC China to jointly organize a side event to promote the development of industrial parks through South-South and triangular cooperation. On behalf of UCSSIC China, Mr. Guo Li gave a speech at the side event. The side event aimed to support and accelerate the inclusive and sustainable industrialization of developing countries, particularly in Latin America, by sharing best practices and practical experiences of industrial park development.



With the organizational support of UCSSIC China, representatives of Tianjin Economic and Technological Development Area (TEDA) Park and the China-Singapore Eco-city were able to participate in the conference and share with participants their knowledge, experience and practices in terms of the construction of industrial parks. The presentations of Chinese representatives at the conference and the side event were well received by some 300 participants from around the world.

2019年6月11日至12日,工发南南中心参加了由联合国工发组织、秘鲁工业生产部及秘鲁国家工业协会在利马联合举办的包容可持续工业园区大会。鉴于工发南南中心在以往推动工业园区发展中所取得的丰富实践经验,主办方联合工发南南中心举办了“以南南及三方合作促进工业园区发展”边会活动,郭力主任在边会活动上发言。该边会旨在通过分享发展中国家工业园区的优秀案例和实践经验,促进相关国家与拉美国家在工业园区建设领域的合作,从而提高发展中国家整体的工业化水平和生产能力。此外,通过工发南南中心的协调和相关项目支持,天津泰达园区和中新生态城派代表参加了此次边会并在会上向300多位与会嘉宾介绍了中国工业园区建设和发展方面所取得的实践经验,取得了良好的宣传效果。

China's Overseas Economic and Trade Cooperation Zone

中国境外经贸合作区

1 THE THAI-CHINESE RAYONG INDUSTRIAL ZONE

泰中罗勇工业园区



During a trip to Thailand in May 2018, the UCSSIC China delegation made a site visit to the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone. The UCSSIC China delegation met with Ms. Li Qiu, the Administration Manager of the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone. In her introduction to visitors, she explained that Holley Group (China) and Amata Group (Thailand) had been developing the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone since 2005. It is located on the east coast of Thailand, close to Bangkok, Suvarnabhumi international Airport and Laem Chabang Deep Seaport, with a total programming area of

2018年5月,在泰国考察期间,工发南南中心代表团对泰中罗勇工业园区进行了实地走访,并与泰中罗勇工业行政总裁李秋女士进行会谈。泰中罗勇工业是由中国华立集团与泰国安美德集团于2005年在泰国合作开发的面向中国投资者的现代化工业区。园区位于泰国东部海岸、靠近泰国首都曼谷和廉差邦深水港,总体规划面积12平方公里。截至2018年3月,共有105家中国企业入驻园区,总投资额达29亿美元,中国员工人数2500名,解决

12 square kilometres. By March 2018, there were 105 Chinese companies in the park – a total investment of \$2.9 billion, and 2,500 Chinese employees and 30,000 local employees. It has been recognized by MOFCOM as a national Overseas Economic and Trade Cooperation Zone.

UCSSIC China presented its trade and investment promotion activities and the UNIDO Green Silk Road Project Guidelines and Verification Manual for GIPs, the latter having been piloted in five national industrial parks across China. In recognition of the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone receiving its ISO14001 environmental certification, UCSSIC China proposed that the park could become a pilot zone for GIP development. Representatives of the industrial park's management responded positively to this proposal.



当地3万人的工作岗位,被中国商务部认定为国家对外经济贸易合作区之一。

工发南南中心介绍了自身在贸易投资促进领域发挥的作用,并着重介绍了工发组织绿色工业园区建设指导原则和验证规范,以及现行试点的五个中国示范园区的情况。由于中泰罗勇工业园区已通过ISO14001环境认证,工发南南中心建议其加入试点园区并成为工发南南中心的海外绿色工业试点园区,以促进中国海外绿色园区的发展。以上建议得到了泰中罗勇工业园区的积极响应。



2

HUA JIAN INTERNATIONAL LIGHT INDUSTRY CITY AND BEIXIN NEW BUILDING MATERIALS TANZANIA COMPANY

埃塞俄比亚华坚国际轻工业城及北新集团坦桑尼亚有限公司



During a mission to Ethiopia in July 2018, a delegation from UCSSIC China made field trips to two Chinese overseas industrial parks, which included visiting the China Huajian Light Industry City (Ethiopia) and the Beixin New Building Materials Company.

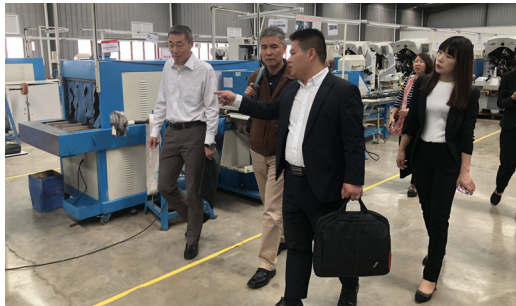
Both industrial parks are operated by Chinese investors, one public and one private, and are in an early stage of development. By bringing in equipment and technologies, the parks will provide substantial opportunities for local employment, once they are fully operational. The potential for local employment is exemplified by Huajian, which currently employs about 4,000 local workers in shoe manufacturing and garment production. This number will increase to about 7,000 in two years, as production scales up.

2018年7月,在埃塞俄比亚考察期间,工发南南中心代表团实地走访了埃塞俄比亚华坚国际轻工业城和坦桑北新集团有限公司,对中国在埃塞俄比亚海外工业园区进行了实地考察。

上述两个工业园区均为中方投资运营,其中北新集团有限公司为国有企业,华坚国际轻工业城为私人投资。目前,两个园区都处于早期发展阶段,在当地投入了大量的设备和技术,为当地提供了大量就业机会。以华坚国际轻工业城为例,目前该公司在当地雇佣约4000名员工从事制鞋和服装生产领域的工作,这一数字两年后将增至约7000人。

Mr. Zhang Huarong, the President of Huajian Group expressed his strong interest in the UNIDO green industrial parks development project and said he would prepare to apply for it. Mr. Xiao Yuenan, general manager of Beixin New Building Materials Company, announced the company would change its name to the Beixin New Building Materials Trade and Logistics Park in order to seek further GIP cooperation with UCSSIC China.

在与两个园区分别交流的过程中, 华建集团总裁张华荣先生表达了对联合国工发组织绿色工业园区发展项目的浓厚兴趣, 并有意申请加入项目试点。北新集团建材有限公司总经理肖岳南在座谈中表示, 考虑将对对外名称改为北新新型建筑材料贸易物流园区, 并愿意未来与工发南南中心探索在绿色工业园区领域的合作机会。



Hua Jian International Light Industry City

埃塞俄比亚华建国际轻工业城



Beixin New Building Materials Tanzania Company

北新集团坦桑尼亚有限公司

3 CHINA-EGYPT TEDA ECONOMIC AND TRADE COOPERATION ZONE

埃及中埃泰达苏伊士经贸合作区



From 14-17 November 2017, UCSSIC China organized a six-member delegation, which visited the UNIDO Office in Egypt and the China-Egypt Suez Economic and Technological Cooperation Zone (the TEDA Cooperation Zone). The delegation held in-depth discussions with the zone's management on its development and future plans.

The TEDA Cooperation Zone, as an important vehicle and platform for economic and trade cooperation between China and Egypt, is not only an important “incubator” for Chinese companies to “go abroad” to gain overseas investment, but also serves as a base for industrial capacity cooperation between the two countries. The TEDA Cooperation Zone's geographical location is advantageous and has high importance for international trade. It is close to the Suez Canal and the third largest port in Egypt, which allows Chinese industrial products to enter markets in West Asia, Africa, Europe and the United States effectively. At the same time, the TEDA Cooperation Zone has convenient land transportation enabling it to easily penetrate the hinterland markets of the Egyptian capital, Cairo and the Nile Delta, which helps reduce logistics costs, as well as enhancing product market competitiveness for enterprises entering the zone.

The management of the TEDA Cooperation Zone expressed their willingness to improve the park's sustainability under the guidance of UNIDO and to contribute to the promotion of South-South industrial cooperation in the future.

2017年11月14日至17日，工发南南中心组织6人代表团，访问了工发组织驻埃及办事处和中埃苏伊士经济技术合作区（TEDA合作区）。代表团与合作区管理局就其发展和未来计划进行了详细讨论。

中埃泰达合作区作为中埃两国经贸、产能合作的重要载体和平台，不仅是中国企业“走出去”对外投资，在海外落地生根的重要“孵化器”，更是中埃企业开展产能合作的基地。泰达合作区地理区位优势明显，紧邻苏伊士运河，距埃及第三大港口苏哈那港仅2公里，产品可有效辐射西亚、非洲及欧美等市场。同时，泰达合作区陆路交通便捷，以泰达合作区为起点，可以便捷地深入埃及首都开罗及尼罗河三角洲的腹地市场，为入区企业降低物流成本、增强产品的市场竞争力。

中埃泰达合作区管理部门表示今后愿意在工发组织指导下开展园区的可持续发展建设，为推动南南工业合作做出贡献。



2.3 PROMOTING COOPERATION AMONG UNIDO PCP COUNTRIES AND COUNTERPARTS ALONG THE BELT AND ROAD THROUGH PARTNERSHIP BUILDING

促进与国内外合作伙伴之间的交流

During the second phase of the project, UCSSIC China conducted field studies in six UNIDO PCP countries including Cambodia, Ethiopia, Morocco, Peru, Egypt and Zambia, and established ties with UNIDO field offices, local government ministries and national centres of excellence for future cooperation. Furthermore, UCSSIC China has enhanced or developed cooperative relations among cities and countries along the Belt and Road. Through all these initiatives, UCSSIC China is gradually expanding its South-South cooperation network in the field of SSTIC.

二期项目期间,工发南南中心对柬埔寨、埃塞俄比亚、摩洛哥、秘鲁、埃及和赞比亚,六个工发组织伙伴关系方案国进行实地考察,并与当地工发组织驻地地沟、政府部门和卓越中心等建立了密切的合作关系。此外,工发南南中心还加强了与一带一路沿线国家和城市之间合作伙伴关系的建立。通过上述举措,工发南南中心逐步扩大了自身在南南和三方合作领域的合作网络。

UNIDO PCP Countries

工发组织国家伙伴关系方案国

1

SENEGAL AND ETHIOPIA

塞内加尔、埃塞俄比亚



On 7 September 2016, as part of his participation in the seventeenth China International Fair for Investment (CIFIT), the UCSSIC China Director, Mr. Guo Li, together with the head of ITPO Beijing Mr. Hu Yuandong, held meetings with Senegalese and Ethiopian ministerial delegations.

The Senegalese delegation was headed by the Minister of Industry and Mines, Mr. Aly Ndiaye, accompanied by Minister Counsellor Mr. Mamadou Sarr from the Senegalese embassy in China. The discussion focused on trade and investment promotion for industry and mines, as well as on supporting the establishment of industrial parks and special economic zones in Senegal. Through the discussion, UCSSIC China gained an in-depth understanding of developments in the fields of garments, shoe making, foodstuffs, cotton textiles and agro-processing in Senegal. Both sides intended to strengthen the capacities of industrial policymakers in Senegal by upgrading managerial skills and further promoting ISID.

2016年9月7日,在参加第17届中国国际投资贸易洽谈会期间,工发南南中心主任和工发投资促进北京办事处主任分别会见了塞内加尔和埃塞俄比亚部长级代表团。

塞内加尔代表团由塞内加尔工业和矿业部长阿里·恩迪耶率领,塞内加尔驻华使馆参赞马马杜·萨尔陪同。双方主要就:促进塞内加尔工业和矿业的贸易投资和支持塞内加尔建立工业园区和经济特区展开讨论。通过会谈,工发南南中心深入了解了塞内加尔服装、制鞋、食品、纺织(棉花)和农业加工等工业领域的发展现状,并希望与塞内加尔在能力建设等方面开展合作,以提高塞内加尔工业管理水平,促进当地工业发展。

埃塞俄比亚是联合国工发组织第一批执行国家伙伴关系方案(PCP)的国家。在与埃塞俄比亚财政和经济合作部长

Ethiopia is among the first UNIDO PCP countries. During the meeting with the Ethiopian Minister of Finance and Economic Cooperation, Mr. Ahmed Shide, and the National Programme Coordinator for PCP-Ethiopia Dr. Fasil Reda, Mr. Guo Li mainly focused on the achievements of UCSSIC China in promoting SSTIC, especially between China and Africa.

Mr. Shide spoke highly of UCSSIC China's role in providing necessary assistance to the PCP programme and reiterated the three development priority areas, which are agro-processing, textile and leather, for the country and hoped that UCSSIC China could provide more help on technology transfer and investment promotion in above areas in the near future. Mr. Guo responded positively to the Minister and suggested that the more specific the demands are, the more likely that UCSSIC China will be able to provide assistance in finding the supply-side support from China for successful SSC between the two countries.

艾哈迈德·施德和埃塞俄比亚计划协调员法西尔·里达的会谈中，郭力主任重点介绍了工发南南中心在推动中国和非洲国家南南与三方工业合作中所取得的成果。艾哈迈德·施德先生高度赞扬工发南南中心在推动工发组织国家伙伴关系方案的实施中所作出的努力，并着重介绍了埃塞俄比亚的三个优先发展领域即：农产品加工、纺织和皮革业。他希望工发南南中心未来能够在上述领域提供技术转让和投资贸易促进方面的帮助。郭力主任积极回应，并建议埃方在未来的合作中要提出具体需求，以便工发南南中心根据需求提供帮助，切实促成两国之间的合作。



The UCSSIC China director met with the Senegalese ministerial delegation

工发南南中心主任会见塞内加尔部长级代表团



The UCSSIC China director met with the Ethiopian ministerial delegation

工发南南中心主任会见埃塞俄比亚部长级代表团

2 CAMBODIA

柬埔寨



On 26-31 May 2018, the UCSSIC China delegation conducted a field investigation with various partners in India, Thailand and Cambodia.

During the visit to Cambodia, which was supported by the UNIDO country office, the delegation held meetings with various Cambodian ministries and departments at Phnom Penh City Hall, the Ministry of Industry and Handicraft and the Siem Reap provincial government. UCSSIC China

2018年5月26日至31日，工发南南中心组团赴印度、泰国和柬埔寨的多个合作机构进行走访和调研。

在柬埔寨访问期间，在工发组织驻地代表处的协调下，代表团与金边市政厅、柬埔寨工业和手工业部以及暹罗省政府等多部门举行了会议。南南中心表示重视与柬方潜在合作伙伴之间的合作，希望通过此次交流了解柬方在

stressed that the centre attaches great importance to the potential cooperation with various partners in Cambodia. The meeting has helped the delegation to identify the priorities and practical needs for industrial development in the country, such as sustainable tourism, agro- and creative- industry value chains and Special Economic Zone (SEZ) development. It is believed that through strengthened cooperation and SSTIC in the priority areas mentioned above, UCSSIC China can support the efforts of UNIDO's PCP in Cambodia.



工业发展领域的切实需求,今后通过加强双方交流,找到合作的切入点,切实推动工发组织国家伙伴关系方案的落地与实施。



3

ETHIOPIA AND TANZANIA

埃塞俄比亚、坦桑尼亚



From 29 July to 6 August 2018, UCSSIC China organized a delegation from the CBMA to conduct field investigations in Ethiopia and Tanzania. The delegation was received by the Minister of Industry of Ethiopia and the permanent Secretary the Ministry of Industry, Trade and Investment of Tanzania. The delegation's mission was to build potential SSTIC partnerships for technological upgrading in the two countries. These efforts are supported by partners such as the UNIDO field offices in Ethiopia and Tanzania, China's Economic and Commercial Counsellor's Office in Ethiopia, the Ethiopian Chemical and Construction Inputs Institute of the Ministry of Industry, the Confederation of Tanzanian Industry, Huajian Light Industrial Park, China Beixin Building Materials International Co. Ltd and the China-Africa Business Council (CABC) member companies in the two countries. During the visit in Ethiopia, UCSSIC China facilitated partnership building between CBMA and Ethiopian Chemical and the Construction Inputs Institute of the Ministry of Industry, resulting in the signing of an MoU to promote the overall capacity-building of the local industrial research institution.

2018年7月29日至8月6日南南中心访问了埃塞俄比亚和坦桑尼亚两国,得到了埃塞俄比亚工业部部长和坦桑尼亚工业贸易投资部副常务秘书长的会见。出访期间,南南中心与当地联合国工发组织驻地代表处、中国驻埃塞俄比亚和坦桑尼亚使馆经商处、埃塞俄比亚化学和建筑工业发展研究所、坦桑尼亚中非民间商会、坦桑尼亚工业联合会等机构建立了工作联系;参观了位于亚的斯亚贝巴附近的华坚国际轻工业城、中国埃塞建材科学实验室、北新集团坦桑尼亚有限公司、坦中塑业有限责任公司;并促成中国建筑材料科学研究总院与埃塞俄比亚工业部化学与建筑研究所签署了旨在提升埃塞俄比亚的建筑材料研发应用和基础设施建设服务的合作备忘录。



UCSSIC China delegation and UNIDO Regional Office in Ethiopia and Tanzania

南南中心拜访工发组织驻埃塞俄比亚和坦桑尼亚代表处



Economic and Commercial Counsellor's Office of China in Ethiopia and Tanzania

南南中心拜访中国驻埃塞俄比亚和坦桑尼亚经商参处



The UCSSIC delegation visited the Permanent Secretary of Tanzania

南南中心拜访坦桑尼亚常务秘书长

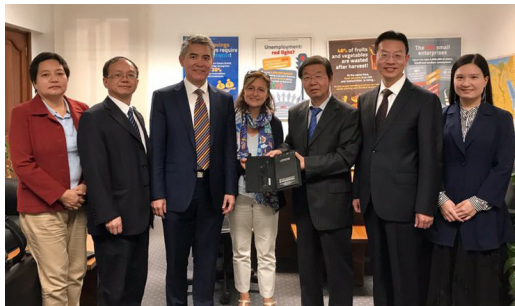
4 EGYPT

埃及



From 14-18 November 2017, representatives of UCSSIC China joined a Chinese government delegation to Egypt, organized by CICETE, and held talks with various institutions about potential cooperation in the area of industrial development. The delegation visited UNIDO's Regional Office in Cairo, the National Research Centre of Egypt, the Suez Canal District Authority and the China-Egypt TEDA Economic and Trade Cooperation Zone. The visit paved the way for future collaboration between all partners involved.

2017年11月14日至18日,工发南南中心与中国国际经济技术交流中心组团赴埃及,就中埃两国在工业园区领域的合作进行考察。在埃及期间,代表团访问了工发组织驻开罗地区办事处、国家研究中心、苏伊士运河管理局和中埃经贸合作区等多家机构,对双方机构未来合作的可能性进行了探讨。此次访问为中埃两国相关机构建立了伙伴关系,并为未来的合作铺平道路。



5 ZAMBIA AND MOROCCO

赞比亚、摩洛哥



From 4-12 November 2018, UCSSIC China conducted a study tour to Zambia and Morocco. During the visit to the two countries, UCSSIC China held in-depth discussions with representatives from the COMESA headquarters, the China-Africa Development Fund Representative Office in Zambia, the Economic and Commercial Counsellor's Office of the Chinese embassy in the two countries, the Moroccan Ministry of Industry, Trade, Investment and Digital Economy, the Moroccan Agency of Sustainable Energy (MASEN), UNIDO's Regional Office in Morocco, and the Zambian Ministry of Water Resources. In-depth discussions were conducted at management level, as well as among the technical staff of the above-mentioned organizations.

Through these discussions, the delegation gained a comprehensive understanding of the country's current level of development as well as demand in the fields of energy utilization, industrial development, trade and investment



and renewable energy. The delegation also introduced the work of UCSSIC China and built potential SSTIC partnerships for technological upgrading with partners in the two countries, something that has laid a solid foundation for further cooperation.



2018年11月4日至12日，南南中心代表团赴赞比亚和摩洛哥两地进行实地考察。在两国期间代表团拜访了东南非共同市场总部、中非发展基金驻赞比亚代表处、中国驻赞比亚使馆经商参处、山东德建集团在赞比亚的太阳能磨坊项目示范点、摩洛哥工业、投资贸易与数字经济部、摩洛哥可再生能源署、联合国工业发展组织驻摩洛哥代表处、赞比亚水利部，并与两国上述机构的管理和技术人员进行了座谈。



通过此次访问，代表团较为全面的了解了赞比亚和摩洛哥两国在能源利用、工业发展、贸易与投资、可再生能源等领域的发展情况，宣传了工发南南中心项目，并与赞比亚和摩洛哥的潜在合作伙伴建立了伙伴关系，为开展进一步的务实合作打下了良好基础。

Other Developing Countries

其它发展中国家

1 IRAN AND THE UNITED ARAB EMIRATES

伊朗、阿联酋



On 24 November to 1 December 2015, a delegation from UCSSIC China visited various potential partners in the cities of Tehran, Qazvin and Isfahan in Iran, as well as Dubai in the UAE. The delegation held meetings with the following institutions: the Iran-China Friendship Association, Qazvin City Government and Freedom University, Isfahan City

2015年11月24日至12月1日，工发南南中心代表团访问了伊朗卡兹文市，德黑兰伊斯法罕以及阿联酋的多个合作伙伴，其中包括：伊朗-中国友好协会、加兹文市政府和自由大学、伊斯法罕市政府、工发组织驻伊朗代表处、迪拜硅绿洲管理局以及迪拜智慧城技术孵化中心。此次出

Government and the UNIDO office in Iran, Dubai Silicon Oasis Authority and the smart city incubator, the Dubai Technology Entrepreneur Centre (DTEC). The visit promoted the establishment of the UN Silk Road City Alliance and laid the foundation for potential partnerships with counterparts in the two countries in the near future, in the areas of trade and investment promotion.



访推动了联合国丝绸之路城市联盟的建立, 并与两国潜在合作伙伴建立了合作关系以推动双方未来在贸易投资促进领域合作的潜在可能性。



2 NIGERIA

尼日利亚

In May 2015, a delegation of 14-members representing various Nigerian industries and government institutions visited UCSSIC China. The delegation comprised representatives from the Ministry of Industry, Trade and Investment of Nigeria (the FMITI), Ministry of Finance, Ministry of Environment, Ministry of Agriculture, the Energy Committee of Nigeria and the Industrial Bank from African countries. During the discussion, UCSSIC China introduced its efforts to promote investment, trade and TC among developing countries, as well as its previous achievements in promoting sustainable and inclusive industrial development. Both sides agreed to strengthen institutional cooperation within the framework of SSTIC to further improve industrial cooperation between China and Nigeria.



2015年4月11日, 尼日利亚政府14人代表团访问工发南南中心。该代表团由来自尼日利亚工业、贸易和投资部、尼日利亚能源协会、财政部环境部、农业部和工业银行等部门的成员组成。访问期间, 工发南南中心向代表团成员介绍了南南中心近年来促进发展中国家之间在投资贸易促进和技术合作领域所做出的努力, 以及在推动发展中国家之间包容与可持续工业发展所取得的成果。双方均表示今后要在南南合作框架下加强合作往来, 切实推动两国在工业领域的务实合作。





3 INDIA AND THAILAND

印度、泰国

From 26-31 May 2018, a UCSSIC China delegation made site visits in India, Thailand and Cambodia, which brought together various SSTIC partners.

2018年5月26日至31日，工发南南中心组团赴印度、泰国和柬埔寨的多个合作机构进行走访和调研。

Thailand

While in Thailand, the delegation visited the UNOSSC Asia-Pacific Regional Office. UCSSIC China presented the implementation of the UNIDO MCSR project aimed at achieving common development goals from different perspectives by working with various partners from cities and business communities. Additionally, the delegation also visited the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone, which is located about 80 kilometres from Bangkok. As a result of UCSSIC China's support, the zone is being considered as a pilot zone for GIP development and could serve as a model zone for industrial park development in Thailand in the future.

泰国

在泰国期间，代表团访问了联合国南南合作办公室亚太区域办事处。南南中心介绍了工发组织海陆丝绸之路项目的执行情况，希望通过与丝路沿线城市合作伙伴之间的合作实现共同发展的目标。此外，代表团还参观了距曼谷市中心约80公里的泰中罗勇工业园。工发南南中心邀请泰中罗勇工业园加入工发组织绿色工业示范园区，希望在工发组织的支持下，泰中罗勇工业园能够成为绿色工业园区发展的典范。



India

During UCSSIC China's study tour to India, the Centre's delegation visited UNIDO's International Centre for ISID, the Confederation of Indian Industry, the Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry, the Federation of Indian Export Organizations, Invest India and UNIDO's Regional Office in New Delhi. The delegation held fruitful talks with their Indian counterparts and agreed to plan joint efforts to strengthen potential cooperation and to achieve mutually beneficial results in the fields of sustainable industrial development, SME collaboration, trade and investment promotion, as well as technology transfer between India and China.

印度

在印度调研期间，代表团分别访问了联合国工发组织国际包容可持续工业发展中心、印度工业联盟、印度工商业联合会、印度出口组织联合会、印度投资促进中心和工发组织驻印度代表处，并与上述机构进行了富有成效的会谈，各方均表示希望以此次访问为契机加强今后中印两国间在工业可持续发展、中小企业合作、投资贸易促进等领域的务实合作，实现互惠互利。





4 BRAZIL

巴西



On 21 June 2019, during an site visit in Brazil, UCSSIC China was invited to visit the Brazilian National Association for Small Hydropower (ABRAPCH) and held a meeting with Mr. Paulo Arbex, the head of ABRAPCH. During the discussion, Mr. Arbex highlighted aspects of Brazil's development and its challenges in the field of small hydropower. Since Chinese companies are leading the world in the application of small hydropower, Mr. Arbex hoped that UCSSIC China could build a platform for cooperation and exchanges between China and Brazil in the field of small hydropower. UCSSIC China introduced the Hangzhou-based International Centre for Small Hydropower (ICSHP), which is the strategic partner of UCSSIC China, and hoped the three parties could strengthen communication and cooperation in the field of small hydropower and explore potential cooperation opportunities through SSTIC.

2019年6月,工发南南中心受邀访问了巴西小水电协会(ABRAPCH)驻巴西圣保罗办事处,与该协会主席保罗·阿贝克斯先生举行会谈。在会谈中,阿贝克斯先生重点介绍了巴西在小水电领域的发展情况和面临的挑战。鉴于中国在国际小水电应用领域的领先地位,他衷心希望工发南南中心能帮助中巴双方搭建小水电领域合作与交流的平台。代表团感谢阿贝克斯先生对工发南南中心的信任,并向其介绍了杭州国际小水电中心,以及近年来工发南南中心与国际小水电中心的合作情况,希望今后三方能够在南南和三方合作框架下就能能力建设,技术转移,设备采购等方面展开务实合作,切实推动中国和巴西在小水电领域的交流与合作。



Other Asian Countries

其它亚洲国家

1

JAPAN AND REPUBLIC OF KOREA

日本、韩国



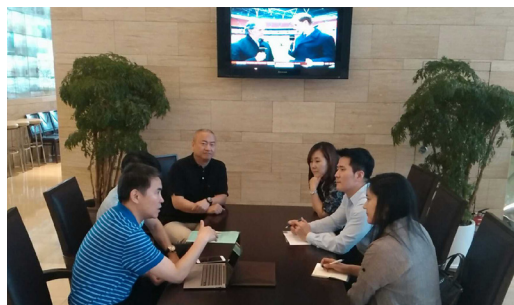
From 24-31 May 2015, UCSSIC China organized a government delegation from CICETE which made site visits in Japan and the Republic of Korea aimed at strengthening institutional capacity-building and enhancing the networking of MCSR cities to support industrial and economic integration. The delegation was supported by UCSSIC China's MCSR project.

Supported by the Global Infrastructure Foundation of Japan and the Green Technology Centre of Korea, the delegation visited the cities of Nara, Sendai and Tokyo in Japan, as well as Ulsan and Seoul in the Republic of Korea. Following in-depth discussions, the parties agreed to jointly promote regional integration, interconnectivity, green industrial growth, South-South Cooperation, cultural exchanges and tourism development.



2015年5月24日至31日，为加强海陆丝绸之路沿线城市机构之间的能力和网络建设，实现相关国家工业和经济一体化，工发南南中心组织来自中国经济技术合作交流中心的政府代表团赴日本和韩国进行实地考察。此次考察得到了工发组织海陆丝绸之路项目的支持。

在日本全球基础设施基金会和韩国绿色技术中心的大力协助下，代表团拜访了日本奈良市、仙台市、东京市，韩国的蔚山市和首尔市，并与当地合作机构进行了深入会谈。各方同意未来将在促进区域一体化、互联互通、绿色产业增长、南南合作、文化交流和旅游发展等方面展开合作。



2.4 PROVIDING SUPPORT TO, OR PARTICIPATING IN, VARIOUS INTERNATIONAL FORUMS AND EVENTS

支持并参与国内外大型会议和论坛

UCSSIC China has been regularly providing support to, and participating in, various international forums and events related to SSTIC in and outside of China, including trade and investment fairs, investment expos, specially themed conferences and industrial development forums and exhibitions. The Centre's participation in these events has greatly increased the visibility of UCSSIC China and UNIDO as a whole, thus promoting the ISID mandate and SSTIC practices globally on a much larger scale.

工发南南中心长期支持南南和三方工业合作领域的贸易投资论坛、投资博览会、专题会议以及工业发展论坛和展会等大型国际活动。通过参与上述活动，工发南南中心积极宣传工发组织包容与可持续工业发展战略和工发组织在南南与三方工业合作领域的实践经验，全面提升了自身以及工发组织在南南工业合作领域的国际知名度。

Industrial Development and other technical fields

工业发展及其它技术领域

1 UNIDO ISID FORUM

出席工发组织首届包容与可持续工业发展战略论坛



From 23-24 June 2014, UCSSIC China took part in the first UNIDO Forum on ISID in Vienna. More than 20 ministers and participants from some 70 countries attended the Forum on ISID policies and instruments and shared experiences from the Republic of Korea, Malaysia, China as well as from African and Latin American countries. Justin Lin, a renowned Chinese economist, gave a keynote speech on Growth Identification and Facilitation during the main forum; this was well received by the audience.



During the forum, UNIDO Director General Li Yong emphasized the great potential of South-South Cooperation and highlighted the important role UCSSIC China could play in internationalizing UNIDO's South-South Cooperation activities even further, as well as building partnerships and networks for more effective interactions to further advance UNIDO's ISID Mission.



2014年6月23日至24日, 工发南南中心参加了在维也纳举行的第一届工发组织包容与可持续工业发展论坛。共有来自70多个国家的20多位部长和嘉宾出席了此次论坛。此次论坛以实现包容与可持续工业发展的政策和手段为主题, 分享了韩国、马来西亚、中国、非洲和拉丁美洲的实践经验。中国著名经济学家林毅夫在经济增长主论坛上发表主旨演讲, 受到与会代表的一致好评。

论坛期间, 联合国工发组织李勇总干事在与工发南南中心的交流中强调: 南南合作项目具有巨大的潜力, 希望工发南南中心未来发挥项目的作用, 建立国际范围内的南南合作伙伴关系网络 and 平台, 进一步帮助工发组织实现包容与可持续工业发展的机构使命。

2 THE ANNUAL MEETING OF THE CHINA SOUTH-SOUTH COOPERATION NETWORK

中国南南合作网年会

During the second phase of the project, UCSSIC China assisted in co-organizing and participating in the nineteenth to twenty-fourth annual meetings of the China South-South Cooperation Network.

南南中心二期项目期间, 协助组织并参加了中国南南合作网第19—24届年会。

China's SSC Network was established in 1995 based on over 20 research and training centres set up through UNDP and UNIDO assistance projects. The network has greatly promoted the development of technical and economic cooperation among developing countries by providing consultancy services, sharing knowledge, organizing seminars and facilitating exchange visits. In the past 10 years, members of the China SSC Network have successfully implemented 43 projects which have been supported by United Nations projects.

UCSSIC China has established close cooperative relations with China SSC Network members. During the second phase of the project, UCSSIC China and the China SSC Network jointly organized training courses, industrial workshops and study tours to enhance capacity-building in developing countries. The results have benefited developing country partners.

1995年联合国开发计划署和联合国工发组织联合超过20家从事研究、培训的项目合作机构创立了中国南南合作网。成立以来，中国南南合作网通过开展咨询服务、知识分享、举办专题研讨和培训以及机构间互访等活动，极大地促进了发展中国家之间技术和经济的合作。在过去的十年间，中国南南合作网成功地执行了43个联合国项目。

工发南南中心与中国南南合作网的网员单位之间建立了密切的合作关系。在二期项目期间，工发南南中心与网员合作伙伴通过共同举办培训班、召开研讨会、组织考察团等活动，提升了发展中国家能力建设，成果惠及发展中国家合作伙伴。



The nineteenth annual meeting of the China South-South Cooperation Network was held in Chengdu
中国南南合作网第19届年会在成都召开



The twentieth annual meeting of the China South-South Cooperation Network was held in Shanghai
中国南南合作网第20届年会在上海召开



A UNIDO South-South Partners Networking Workshop was held during the twenty-first annual meeting of the China South-South Cooperation Network in Kunming
联合国工发组织南南合作伙伴研讨会在第21届中国南南合作网年会期间在昆明召开



The twenty-second annual meeting of the China South-South Cooperation Network was held in Tianjin
中国南南合作网第22届年会在天津召开



The twenty-third annual meeting of the China South-South Cooperation Network was held in Gao'an city
中国南南合作网第23届年会在江西高安召开



The twenty-fourth annual meeting of the China South-South Cooperation Network was held in Fuzhou city
中国南南合作网第24届年会在福建福州召开

3 THE SHENZHEN WUZHOU INDUSTRIAL DEVELOPMENT FORUM

深圳五洲工业发展论坛

During the second phase of the project, UCSSIC China attended and co-organized the Shenzhen Wuzhou Industrial Development Forum. The forum is based in Shenzhen, extending to Guangdong, Hong Kong, and Macao, providing a high-level dialogue platform for governments, enterprises, experts and scholars for domestic companies to access and exchange advanced technologies.

在二期项目期间，工发南南中心连续多年支持并参与深圳五洲工业论坛及论坛相关活动。深圳五洲工业论坛是立足深圳，延及粤港澳，带动国内企业与国际先进技术对接的政府、企业及专家学者共商工业发展的高层对话平台。



UCSSIC China attended the Shenzhen Wuzhou Industrial Development Forum

工发南南中心支持深圳五洲工业论坛

4 DEVELOPMENT COOPERATION CONFERENCE ON INTERNATIONAL INDUSTRIAL PARKS

出席国际产业园区合作发展论坛暨丝绸之路国际文化周研讨会



On 9 December 2016, UCSSIC China attended the “Development Cooperation Conference on International Industrial Parks” in Xi’an. On behalf of UNIDO’s Director General, Mr. Guo Li delivered a speech at the opening session of the conference. The conference was jointly organized by the China Council for the Promotion of International Trade and the local host in Xi’an – The Silk Road Chamber of International Commerce. In view of the achievements of UNIDO’s South-South Centre in promoting the development of GIPs along the Silk Road and the growth of green industries, the centre’s participation was highly relevant. The conference attracted more than 500 participants from 19 countries and international organizations.

2016年12月9日, 工发南南中心参加了在西安举行的“国际产业园区合作发展论坛暨丝绸之路国际文化周研讨会”。由于工发南南中心在促进丝路沿线绿色工业园区发展和绿色工业增长领域取得了丰富的经验, 工发组织李勇总干事委托工发南南中心主任郭力代表工发组织在会议开幕式上致辞。此次研讨会由中国国际贸易促进委员会和西安市丝路国际商会联合主办, 吸引了来自19个国家和国际组织的500多位嘉宾出席。



5 EAST ASIA BUSINESS COUNCIL MEETINGS

应邀参加东亚工商理事会

On 19 April 2017, at the invitation of The East Asia Business Council (the EABC) Secretariat in Nanning, UCSSIC China participated in the EABC Working Group meeting, representing UNIDO. The representatives of UCSSIC China shared their experiences in promoting regional collaboration between China and Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) countries through B2B matchmaking for SMEs.

2017年4月19日, 应东亚工商理事会秘书处的邀请, 工发南南中心参加了在中国南宁召开的东亚工商理事会会议。会上, 工发南南中心分享了在以往的工作中对于推动区域合作尤其是推动中国和东盟国家中小企业合作对接以及加强东盟各国商贸合作方面做出了巨大贡献和经验。



6 CHINA INTERNATIONAL LOGISTICS FORUM

出席2017第四届中国物流(都匀)国际峰会

On 9 August 2017, UCSSIC China attended the fourth China International Logistics Forum and Dialogue in Guizhou Province under the theme of “Further Opening-up Inland Areas through Connectivity under the One Belt One Road (OBOR) Initiative”. UCSSIC China shared experiences with participants on UNIDO’s MCSR project in building a platform to promote trade and investment flows along the Belt and Road. The conference brought together more than 300 participants from government agencies, research institutions and companies, from Thailand, Vietnam and Pakistan. UCSSIC’s participation in the event helped to raise the visibility of UNIDO and MCSR development within the framework of the BRI.

2017年8月9日，工发南南中心赴贵州出席了第四届中国物流国际峰会。此次峰会主题为“在一带一路倡议下内陆城市如何通过互联互通实现进一步开放”。工发南南中心同与会代表分享工发组织海陆丝绸之路项目通过建立合作平台，促进沿线国家贸易和投资往来的经验。会议汇集了来自泰国、越南和巴基斯坦的政府机关、研究机构及企业的300多名代表出席。此次会议对促进海陆丝绸之路沿线城市发展产生了深远的影响，工发南南中心通过参会提升了自身的知名度。



7 CHINA OVERSEAS DEVELOPMENT AREA SUMMIT

参加中国境外合作区高峰论坛

On 25 March 2017, UCSSIC China attended the China Overseas Development Area Summit at Nankai University and delivered a presentation on previous experience gained in promoting green industrial park development in China and overseas. More than 300 people, from governments,

2017年3月25日，工发南南中心出席了在南开大学举办的“中国境外合作区高峰论坛”，向与会嘉宾介绍了南南中心在推动国内外绿色工业园区发展中所取得的经验。来自政府机关、科研机构和企业部门以及亚洲开发银行

research institutions, business sectors and international organizations, such as the Asian Development Bank (ADB) and UNIDO, were present. The China Overseas Development Area Summit was co-organized by the International Development Centre of the National Development and Reform Commission and the Centre for Transnational Studies of Nankai University. Against the backdrop of the BRI, the Summit was aimed at sharing experiences as well as exploring ways of promoting sustainable development models for industrial parks outside of China, self-sustaining business models, investment promotion, capacity-building and the localization of human resources. UCSSIC's participation in the event increased the visibility of UNIDO and raised participants' awareness of green industrial park development.



和工发组织等国际组织的300多名代表出席了此次论坛。中国境外合作区高峰论坛由国家发展和改革委员会国际发展中心和南开大学跨国研究中心共同主办。在一带一路倡议的背景下,本次峰会旨在通过经验分享,探讨在中国境外工业园区可持续发展、自主经营模式、投资促进、能力建设和人力资源本地化等领域的问题。工发南南中心通过此次活动提高了机构知名度,并在推广绿色工业园区发展方面产生了积极的作用。



8 SEMINAR ON BRAND BUILDING OVERSEAS

一带一路海外品牌建设研讨会



On 25 April 2017, UCSSIC China participated in the "Brand Building Overseas under the One Belt One Road Initiative" seminar, which was organized by the Communication Management Center of the Central University of Finance and Economics. On this occasion, Mr. Guo Li briefed the participants on UCSSIC China's experience in supporting the Shenzhen Federation of Industries by organizing international brand building activities as well as UCSSIC's role in supporting manufacturing and product upgrading. More than 30 guests from the Asian Investment Bank, the ADB, the State Council of China, the media and enterprises attended the seminar.

2017年4月25日, 工发南南中心参加了由中央财经大学传播管理中心举办的“一带一路下的海外品牌建设”研讨会。工发南南中心郭力主任在会上向与会者介绍了工发南南中心在以往的工作中支持深圳工业总会举办国际品牌建设活动方面的经验,以及工发南南中心在为促进全球制造业和产品升级所做出的努力。来自亚投行、亚开行、中国国务院、媒体、企业在内的30多名嘉宾参加了此次讨论会。

9 "AFGHANISTAN RE-CONNECTED" DEVELOPMENT FORUM

2017一带一路区域合作暨阿富汗重建论坛



On 15 June 2017, on behalf of UNIDO, UCSSIC China attended the 2017 Belt & Road Regional Cooperation and Afghanistan Re-Connected Forum. The forum was co-sponsored by the Chinese Academy of International Trade and Economic Cooperation, the National Institute of Strategic Communication of Peking University, the Center for China & Globalization and the EastWest Institute (EWI). Mr. Guo Li, the Director of UCSSIC China delivered a presentation in the opening session of the forum, highlighting UNIDO's ongoing efforts to promote sustainable and inclusive industrial development in Afghanistan. More than 300 participants from government departments, state-run enterprises, research institutions, non-profit organizations, international organizations and other business sectors attended the forum.

2017年6月15日,工发南南中心代表联合国工业发展组织参加了由商务部国际贸易经济合作研究院、北京大学国家战略传播研究院、全球化智库以及东西方研究所联合主办的2017一带一路与区域合作暨阿富汗重建论坛。会上,南南中心郭力主任在发言中向与会代表介绍了联合国工发组织近年来在促进发展中国家间投资、贸易和技术合作等方面所作出的努力,以及工发南南中心在推动包容与可持续工业发展领域取得的成果。来自政府机构、事业单位、科研单位、企业和国际组织的200多名代表参加了此次论坛。



10 2017 GREEN DEVELOPMENT FORUM

2017中国绿色发展论坛

On 6 July 2017, the 2017 China Green Development Forum convened in Beijing's Chang Fu Gong Hotel under the theme Finance Accelerates Green Transition. The forum was led by the UNIDO-UNEP GIP China Chapter Office (GIP CCO), co-sponsored by the Capital Institute of Science and Technology Development Strategy (CISTDS), the China Fortune Media Group, and the Beijing Fund Town. Mr. Ralf Bredel, Representative and Head of UNIDO's Regional Office in China delivered an opening address on behalf of the organizer. Additionally, Mr. Wang Zhen, Chief of Asia and the Pacific Division at UNIDO gave a keynote speech at the forum, while representatives from UCSSIC China participated in parallel sessions.

2017年7月6日,由联合国工业发展组织-联合国环境规划署绿色工业平台中国办公室牵头,首都科技发展有限公司、新华社中国财富传媒集团、北京基金小镇四方共同主办的,主题为“金融助力绿色转型”的“2017中国绿色发展论坛”在北京长富宫饭店隆重召开。联合国工业发展组织驻华代表包锐理先生代表主办机构在开幕式致辞,联合国工业发展组织亚太地区处主任王圳在论坛中做主旨演讲。工发南南中心出席了会议并参加绿色发展论坛的平行论坛。

The Green Industry Platform is an international platform established by UNIDO and UNEP, which aims to promote green industrial development by building international partnerships. While the UNIDO Department of Environment is responsible for the development of the platform, the GIP CCO serves as the regional executive structure in the

“绿色产业平台”是由联合国工业发展组织和联合国环境规划署联合倡议成立的,旨在通过搭建伙伴关系,推动各国绿色产业行动。该平台由联合国工业发展组织环境司具体负责平台建设与管理。绿色产业平台中国办公室是在平台框架下设立的项目。该办公室汇聚中外高端科

framework of the GIP platform. GIP CCO brings together high-end scientific research teams and experts from China and the rest of the world. The organization, rooted in the UN global network, is dedicated to promoting the development of green industry in China, by sharing global green development experiences.

研资源和专家智库团队, 依托联合国全球化网络, 致力于分享世界绿色发展经验, 推动中国绿色产业的发展。



11

SINO-INTERNATIONAL LOGISTICS FAIR

出席第12届中国国际物流交易会

On October 14, 2015, UCSSIC China attended the “twelfth Sino-International Logistics Fair”, which was co-sponsored by China’s International Freight Forwarders Association (CIFA) and the World Cargo Association (the WCA). The event takes place annually in China. More than 800 representatives from over 30 countries were present at the fair, during which one-to-one business meetings were arranged for the representatives of logistics companies. Ms. Liang Dan, UNIDO Senior Technical Adviser, delivered a speech at the opening session and introduced UNIDO’s project of “Promoting ISID by building partnerships along the Maritime and Continental Silk Road” and its positive contribution to the development of logistics and connectivity between the countries involved. In addition, UCSSIC China also held talks with CIFA and the WCA on plans for forging partnerships and jointly organizes events in the MCSR cities.

2015年10月14日, 工发南南中心出席了由中国国际货运代理协会和世界货运协会联合主办的第12届中国国际物流交易会。共有来自30多个国家的800多名嘉宾出席了会议。会议期间, 主办方为与会企业业务代表安排了一对一的业务对接会议。联合国工发组织高级技术顾问梁丹女士在开幕式上致辞, 并介绍了工发组织“建立合作伙伴关系, 促进海陆丝绸之路沿线贸易与投资增长”项目及其对各国物流发展带来的影响。此外, 工发南南中心还与中国国际货运代理协会和世界货运协会举行会谈, 协商联合举办项目活动, 促进海陆丝绸之路沿线城市之间建立伙伴关系。



12 CONFERENCE ON INTERACTION AND CONFIDENCE BUILDING MEASURES IN ASIA (CICA) AND OVERSEAS ECONOMIC AND TRADE ZONE DEVELOPMENT FORUM 2017

参加2017亚信及有关国家经贸区建设发展论坛

On 21 November 2017, the CICA and Overseas Economic and Trade Zone Development Forum 2017 was held in Beijing. UCSSIC China was invited to attend. At the opening ceremony Guo Li, the Director of UCSSIC China, presented the achievements and experiences of UCSSIC China in promoting the development of GIPs. Director Li emphasized that UNIDO's efforts will not only help the construction and management of industrial parks in China, but will also serve other countries in Asia and along the Belt and Road, including overseas cooperation zones, to achieve green industrial development through mutually beneficial collaboration.

The forum was jointly sponsored by the China Chamber of Commerce for the Import and Export of Machinery and Electronic Products and the secretariat of CICA. More than 300 delegates attended the forum, including representatives from government agencies, embassies, financial institutions operating in China, enterprises intending to invest overseas, and overseas cooperation zones in Russia, Vietnam, Thailand, Egypt, Nigeria, Hungary, Ghana, Canada and other countries.



2017年11月21日，2017亚信及有关国家经贸区建设发展论坛在北京举行。工发南南中心受邀参加了此次论坛。在开幕式上，工发南南中心郭力主任介绍了工发南南中心在促进绿色工业园区发展领域取得的成就和实践经验，并希望工发组织的工作不仅局限于中国工业园区的建设和管理，未来也要服务于亚洲及“一带一路”沿线国家，包括境外合作区，以实现绿色发展和互利共赢。

此次论坛由中国机电产品进出口商会与亚信秘书处共同主办。共有来自中国的政府机关、使馆、金融机构、有海外投资意向的企业，以及俄罗斯、越南、泰国、埃及、尼日利亚、匈牙利、加纳、加拿大等国家经济合作区的300多名代表出席了论坛。



Trade and Investment Promotion

贸易投资促进领域

1 CIFIT ACTIVITIES

南南中心参加中国国际投资贸易洽谈会及系列活动

During the second phase of the project (2014 - 2019), UCSSIC China attended the China International Fair for Investment and Trade (CIFIT) every year. CIFIT, which is approved by the State Council of China, takes place in September every year in Xiamen, China. Focusing on the themes of "Introducing FDI [Foreign Direct Investment]" and "Going Global", CIFIT focuses on nationality and internationality, investment

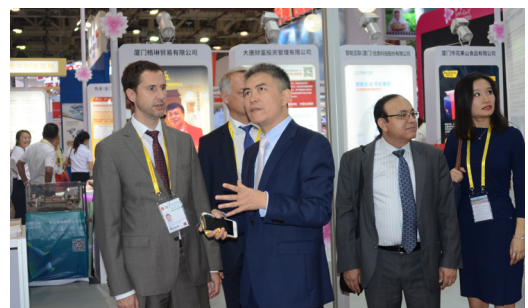
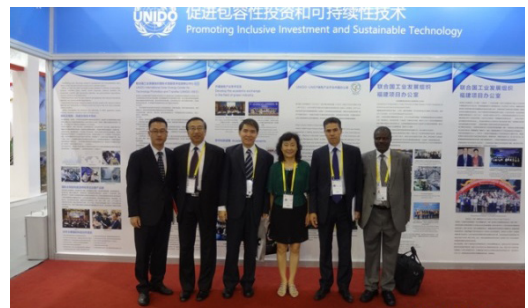
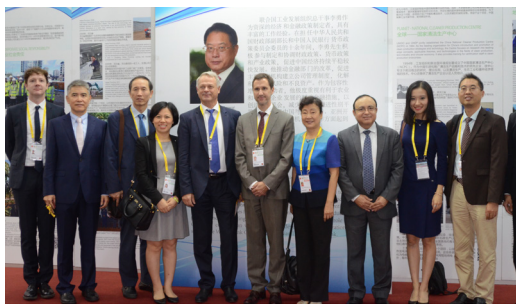
在二期项目期间，工发南南中心连续参加中国国际投资贸易洽谈会。中国国际投资贸易洽谈会经中华人民共和国国务院批准，每年9月8日至11日在中国厦门举办。洽谈会以“引进来”和“走出去”为主题，以“突出全国性和国际性，突出投资洽谈和投资政策宣传，突出国家区域经济

negotiation and investment policy promotion, coordinated development of national and regional economies, and economic and trade exchanges across the Taiwan Strait. CIFIT is currently China's only international investment promotion event aimed at facilitating bilateral investment. It is also the largest global investment event approved by the Global Association of the Exhibition Industry.

UCSSIC China's delegation participated in the main international trade forum as well as in a series of activities including the New Silk Road Development Symposium, the International Forum on Investment, an exhibition on South-South Cooperation, UNIDO Day and an exhibition of major cooperation achievements between UNIDO and China. UCSSIC China also supported B2B matchmaking between Chinese enterprises and potential cooperating partners from other developing countries. While participating in these activities, UCSSIC China strongly advocated for SSTIC and demonstrated the concept's viability to partners from developing countries.

协调发展,突出对台经贸交流”为主要特色,是中国目前唯一以促进双向投资为目的的国际投资促进活动,也是通过国际展览业协会认证的全球规模最大的投资性展览会。

在参会期间,工发南南中心还参与了新丝绸之路发展研讨会、国际投资论坛、南南合作与工发组织日展览、工发组织与中国重大合作成果展览等一系列活动。此外,工发南南中心协助中国企业与其他发展中国家潜在合作伙伴之间进行合作对接。通过参与这些活动,工发南南中心利用中国国际投资贸易洽谈会的平台,推动了南南合作,在发展中国家合作伙伴之间产生了良好示范的效果。



2 INVESTING IN AFRICA FORUM PREPARATION WORKSHOP**出席中国国家开发银行举办的非洲投资论坛**

On 15 March 2015, UCSSIC China attended the "Investing in Africa Forum: Background Paper Discussion and Preparation Workshop" held by the CDB. Around 70 representatives of the World Bank, UNIDO, the Ministry of Finance and Economic Development of Ethiopia, and the Ministries of Finance and Foreign Affairs of China participated in the meeting. Mr. Zou Ciyong, UNIDO's Director of the Department of Partnership and Results Monitoring, delivered concluding remarks at the closing ceremony.

At the meeting, guests gave engaging speeches and held lively discussions on China-Africa trade and investment. The representative of the CDB presented on the "Proposals on Strengthening China's Private Investment in Africa" put forward by the CDB during the meeting. This meeting laid a good foundation for the "Invest in Africa Forum" held in Addis Ababa, the capital of Ethiopia, in June 2015.

2015年3月15日,工发南南中心参加国家开发银行举办投资非洲主题论坛。来自世界银行、联合国工发组织、埃塞俄比亚财政和经济发展部、中国财政部、外交部的70余名嘉宾参加了论坛活动。时任工发组织伙伴关系和成果监测司司长邹刺勇在闭幕会上做结论发言。

会上,与会嘉宾以中非贸易投资为议题发表了精彩的演讲和热烈的讨论。来自国家开发银行的代表在论坛上宣读了《关于加强中国对非洲民间投资的建议》。此次会议的举办为同年6月在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴举行的“投资非洲论坛”奠定了良好基础。

**3 THE 2015 GOLDEN AUTUMN "ONE BELT ONE ROAD" INVESTMENT AND TRADE PROMOTION FAIR****联合主办肇庆市2015年金秋“一带一路”投资贸易洽谈会**

In order to promote Public Private Partnerships(PPPs) through MCSR project, as one of the sponsors, UCSSIC China participated in the 2015 "Belt and Road" Zhaoqing Trade and Investment Fair. Zhaoqing is an important hub for the southwest of the BRI. With the implementation of China's BRI, the Zhaoqing Municipal Government is striving to upgrade Zhaoqing City into an innovative smart city and

为了在工发组织海陆丝绸之路项目(MCSR)中推广政府和社会资本合作(PPP模式),工发南南中心作为主办方之一参加了于肇庆市召开的2015年金秋“一带一路”投资贸易洽谈会。肇庆市是一带一路西南部的重要枢纽,随着中国一带一路倡议的实施肇庆市政府力争将肇庆市建

hopes to be supported by UNIDO and UCSSIC in this effort. Furthermore, the city aims to increase in and outbound investment flows, attract FDI and build the capacities of local talent. The Zhaoqing Municipal Government expressed their hope that UCSSIC China will support the trade fair for a long time, and expressed the government's wish to strengthen all-round cooperation with the South-South Centre in the future. About 600 people attended the event.

成为一个创新型智慧城市, 希望通过与联合国工发组织的合作拉动外资进出并提高优秀人才进驻。肇庆市政府希望工发南南中心能长期支持该贸易洽谈会, 并希望加强与南南中心未来的全方位合作。约有600人参加了此次活动。



4

2017 GLOBAL SOUTH-SOUTH DEVELOPMENT EXPO

2017全球南南发展博览会



From 27 to 30 November, 2017, the Global South-South Development Expo 2017 was held in Antalya, Turkey. UCSSIC China was invited to attend the Expo. The theme of the Expo was "South-South Cooperation in the Era of Economic, Social and Environmental Transformation: the Road to the Fortieth Anniversary of the Adoption of the Buenos Aires Plan of Action (BAPA + 40)". The four-day-event brought together 700 participants from 110 countries.

The Expo offered forums for discussion, as well as an exhibition space to facilitate exchanges and showcase countries and international organizations' efforts and achievements in promoting South-South and triangular cooperation for sustainable development. Thematically, the discussions focused on South-South Cooperation in traditional areas, such as technological development, youth employment, food safety and agricultural development, as well as on novel areas, such as governance innovation, Big Data, humanity and development, peace and reconstruction.



2017年11月27日至30日，2017年全球南南发展博览会在土耳其安塔利亚市举办。工发南南中心应邀参加了此次博览会。本届博览会以“经济、社会和环境转型时期的南南合作：步入《布宜诺斯艾利斯行动计划》(BAPA + 40) 40周年之路”为主题，为期四天，吸引了来自110个国家的700名参与者参加。

本次博览会为参会者提供了一个讨论和展示的平台，以促进合作伙伴之间的交流，并展示各国和国际组织在促进南南三方合作在促进可持续发展方面取得的成就。本次博览会不仅关注传统领域的南南合作，例如：技术发展、青年人就业、食品安全和农业发展，而且关注新领域中的南南合作，如：创新管理、大数据、人文与发展、和平与重建等。

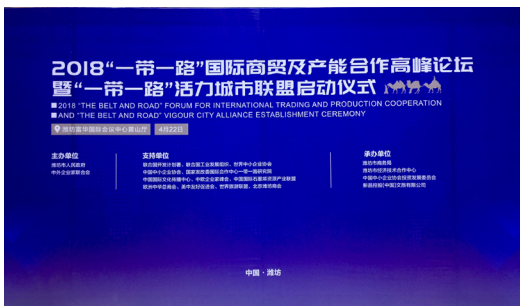
5 THE 2018 BELT AND ROAD FORUM FOR INTERNATIONAL TRADING AND CAPACITY COOPERATION

参加“一带一路”国际商贸及产能合作高峰论坛暨“一带一路”活力城市联盟启动仪式

On 22 April 2018, the The 2018 “Belt and Road” Forum for International Trading and Capacity Cooperation and “The Belt and Road” Vigour City Alliance Establishment Ceremony were held in Weifang City, Shandong Province. UCSSIC China Director, Mr. Guo Li, attended the forum and delivered a speech at the opening ceremony.

The forum was co-organized by the Municipal Government of Weifang City and supported by many institutions from both inside and outside China. More than 400 representatives of governments, associations and enterprises, from six countries along the One Belt One Road region, were present at the forum.

2018年4月22日，2018“一带一路”国际商贸及产能合作高峰论坛暨“一带一路”活力城市联盟启动仪式在山东潍坊举行。工发南南中心参加了此次会议并在大会发言。此次会议由潍坊市人民政府主办，得到了多家中外机构支持，共有来自6个国家的城市代表、协会代表和企业代表约400余人出席了此次会议。



6 CHINA (SHANGHAI) INTERNATIONAL TECHNOLOGY FAIR

参加中国(上海)国际技术进出口交易会



From 6-8 November 2018, UCSSIC China participated in the China (Shanghai) International Technology Fair in Shanghai and attended the 2018 UNIDO Global Science and Technology Innovation Conference, the inauguration ceremony of ITPO Shanghai, and the seminar on GIPs and green industry development during the conference.

2018年11月6日至8日,工发南南中心参加了中国国际进口博览会,并在博览会期间参加了联合国工发组织在中国国际进口博览会期间举办的:2018联合国工发组织全球科技创新大会,上海ITPO新办公室启用仪式以及绿色园区与绿色产业发展专题讨论会等活动。



Project development and innovation

项目开发及创新领域

1 BCIM PROJECT WORKSHOP

参加孟中印缅区域合作项目开发研讨会



From 16-18 July 2014, UCSSIC China participated in a project development workshop on the Bangladesh, China, India and Myanmar (BCIM) economic corridor in Kunming, Yunnan Province, China. Mr. Francisco Simplicio, Assistant Director of UN Special Office for South-South Cooperation, Ms. Shahnaz Gazi, Bangladeshi Consul General and Mr. Aung Kyaw Oo, Consul General of Myanmar, were among the participants at the workshop from various government departments from Yunnan, Kunming, COFCOM and research institutes. The project proposal was jointly initiated by Yunnan Province and Chengdu City, Sichuan Province. After informative consultations, all participants agreed to



strengthen information exchanges in order to finalize the project's content on four levels – the high-level government cooperation mechanism, the mayor's forum along the economic corridor, the establishment of hubs for regional integration and SME cooperation through ISID.

2014年7月16日至18日,工发南南中心赴云南昆明参加孟中印缅(孟加拉国、中国、印度和缅甸)经济走廊项目发展研讨会。联合国南南合作特别办公室主任助理弗朗西斯科·辛普利西奥、孟加拉国总领事沙赫纳兹·加齐、缅甸总领事昂觉乌等嘉宾,以及来自云南、昆明中粮集团、科研院所等政府部门的代表参加了此次研讨会。该项目由云南省和四川省成都市共同发起。经过深入磋商,各方一致同意在政府合作机制、经济走廊市长论坛、区域一体化中心和中小企业合作四个领域就加强信息交流和资源共享。

2

THE FIRST INTERNATIONAL ENTREPRENEURS INVESTMENT FORUM IN BAHRAIN

参加在巴林举办的首届国际企业家创新与投资论坛



From 10-20 January 2015, UCSSIC China attended the first International Entrepreneurs Investment Forum held in Manama, Bahrain. The forum attracted more than 600 participants from 72 countries around the world. A keynote speech was delivered by UNIDO Director General, Mr. Li Yong, at the opening ceremony; it strongly emphasized the importance of ISID and regional cooperation in the Gulf countries to promote sustainable industrial development. Other key speakers at the day's session included the Minister of Industry and Commerce of Bahrain, the President of the Arab Thought Forum, the President of the Islamic Development Bank Group, the President of the General Union of Chambers of Commerce, Industry and Agriculture for Arab Countries, and the Bahrain Chamber of Commerce and Industry.

During the forum, the UNIDO delegation headed by the Director General, Mr. Li Yong, also met with the Minister of Commerce and Industry of Bahrain. Both sides highly commended cooperation to promote ISID, in terms of fostering the development of entrepreneurship, the addition of value by SMEs, capacity-building for young people and the financing of industrial development projects. Both sides agreed to strengthen their cooperation.

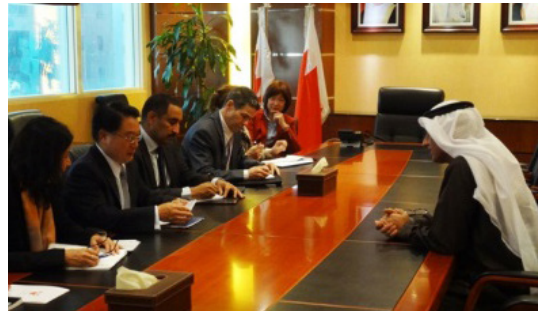
2015年1月19日至20日,工发南南中心参加了在巴林首都麦纳麦举行的首届国际企业家投资论坛。论坛吸引了来自世界72个国家的600多名与会者参加。工发组织总干事李勇在开幕式上做主旨发言。发言中,李勇总干事高度强调了在海湾国家地区推动包容与可持续工业发展的重要性。巴林工商部部长、阿拉伯思想论坛主席、伊斯兰开发银行集团主席、阿拉伯国家工农总工会主席和巴林工商局主席等重要嘉宾也在会议上做重要发言。

参加论坛期间,工发组织代表团还会见了巴林工商部部长。双方高度评价对方在促进企业发展、中小企业增值、青年人能力建设、工业发展项目融资等领域开展的包容与可持续工业发展合作。未来双方将进一步加强在上述领域合作。



UNIDO Director General, Mr. Li Yong, made a Keynote speech at the first International Entrepreneurs Investment Forum

联合国工发组织李勇总干事在首届国际企业家投资论坛做主旨演讲



The UNIDO delegation met with the Minister of Commerce and Industry of Bahrain

联合国工发组织代表团会见巴林工商部部长

3

LAUNCH CEREMONY FOR ISSCAD

出席南南合作与发展学院成立仪式

On 29 May 2016, The Institute of South-South Cooperation and Development (ISSCAD) was formally set up at Peking University. UCSSIC China attended the launch ceremony of the Institute. The establishment of ISSCAD demonstrates that the commitments made by President Xi Jinping on behalf of the Chinese government at the High-Level Round Table on South-South Cooperation at the United Nations headquarters last September have been met. ISSCAD will be supported jointly by the Chinese Ministries of Commerce, Education and Finance, and will recruit students from developing countries to study advanced courses related to Development Economics and South-South Cooperation. About 200 people, including representatives of United Nations development agencies and the Chinese government, attended the launch ceremony for ISSCAD. The world-renowned economist Professor Justin Lin will be the first Dean of the Institute.

2016年4月29日,南南合作与发展学院在北京大学成立。工发南南中心出席了成立仪式。2015年9月,习近平主席在纽约联合国总部出席并主持南南合作圆桌会时宣布将设立南南合作与发展学院。南南合作与发展学院将由中国商务部、教育部、财政部共同支持,招收来自发展中国家的学生来华学习发展经济学和南南合作等课程。包括联合国机构和中国政府在内的约200人出席了成立仪式。著名经济学家林毅夫教授将出任学院院长。



4 UCSSIC CHINA ATTENDED UNIDO GREEN INDUSTRY PLATFORM CHINA CHAPTER OFFICE MEETING

参加工业发展组织绿色产业平台第一届成员评估审核委员会

On 18 December 2017, the First Meeting of the Membership Review and Assessment Committee of UNIDO's Green Industry Platform China Chapter Office (GIPCCO) was held in Beijing. The meeting was chaired by Mr. Ralf Bredel, a Representative of the UNIDO RO in China. Some 20 specialists and researchers from China, in the field of green industry development, attended the meeting, holding in-depth discussions on the study of evaluation-standard systems for enterprises in China. UCSSIC China participated in the meeting on behalf of UNIDO and agreed with GIPCCO to jointly focus on promoting South-South industrial cooperation between China and other developing countries along the "Belt and Road", as well as to jointly promote the development of green industries.

2017年12月18日,联合国工业发展组织绿色产业平台中国办公室第一届指导委员会及项目成员评估审核委员会会议在京举行。会议由工发组织驻华代表包锐理先生主持。共有来自中国绿色产业领域的20余位权威专家参加了会议。会议围绕中国绿色企业评价标准体系研究进行了深入讨论。工发南南中心代表工发组织出席了此次会议,并与绿色产业平台达成共识,未来双方将加深推进中国和其他发展中国家在“一带一路”沿线的南南产业合作,共同推动绿色工业发展。



5 SOUTHEAST ASIA PROJECT FEASIBILITY WORKSHOP OF THE SINO-GERMAN CENTER FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

参加中德可持续发展中心东南亚项目论证会

On 9 January 2019, UCSSIC China attended the Southeast Asia Project feasibility workshop of the Sino-German Center for Sustainable Development in Beijing. During the workshop, Mr. Guo Li provided suggestions on the content of the Southeast Asia projects in Vietnam, Laos and Cambodia, and helped them to establish contacts with the UNIDO regional office in Cambodia. The workshop deepened the business connections between UCSSIC and the German International cooperation institutions and laid the foundation for future cooperation.

2019年1月9日,中德可持续发展中心东南亚项目可行性研讨会在北京举行,工发南南中心参加了此次会议。会上,工发南南中心主任郭力对中德可持续发展中心东南亚项目越南、老挝和柬埔寨项目的内容提出相关建议,并帮助其与工发组织驻柬埔寨代表处建立了联系,与工发组织总部相关司局就未来合作进行了初步沟通。此次会谈深化了工发南南中心与德国国际合作机构之间的业务沟通,为今后的合作打下基础。

6 LAUNCH MEETING OF NDRC'S RESEARCH ON THE GREENING OF TYPICAL INDUSTRIAL PARKS BUILT IN CHINA

参加中国国家发改委《中国建设的典型工业园区绿色化研究》项目启动会

On January 10 2019, UCSSIC China participated in the launch meeting of the National Development and Reform Commission of the People's Republic of China's (NDRC's) research on the greening of typical industrial parks built in China, which strengthened business cooperation between UCSSIC and the Energy research Institute of NDRC, CCPIT, the Energy Foundation and other institutions. During the meeting, Mr. Guo Li briefly introduced practices and achievements in promoting the green industrial parks project and put forward specific suggestions on the implementation of the research on the "Greening of typical industrial parks built in China" project.

2019年1月10日,工发南南中心参加了中国国家发改委《中国建设的典型工业园区绿色化研究》项目启动会。会上,工发南南中心郭力主任介绍了工发南南中心项目在推动绿色园区发展方面的实践和成果并对《中国建设的典型工业园区绿色化研究》项目的开展提出了具体建议。此次会议加强了工发南南中心与发改委能源所、贸促会、能源基金会等机构之间业务协作,为未来开展进一步合作奠定了基础。

7 THE FOURTH NATIONAL GREEN DEVELOPMENT FORUM ON ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT ZONES

第四届国家级经济技术开发区绿色发展论坛

On 15 November, UCSSIC China attended the fourth National Green Development Forum on Economic and Technological Development Zones in Suzhou. The forum was organized by the National Economic and Technological Development Zones Green Development Alliance and the TEDA ECO Center, sponsored by MOFCOM. Representatives from MOFCOM, the Development Research Center of the State Council, the China Academy of Environmental Sciences, the Chinese Academy of Sciences, the ADB, the Uzbekistan Government and 56 national economic and technological development zones participated in the forum.

2019年11月15日,工发南南中心在苏州参加了第四届国家级经济技术开发区绿色发展论坛。该论坛由中国商务部承办,国家级经济技术开发区绿色发展联盟和天津泰达低碳经济促进中心主办,共有来自中国商务部、国务院发展研究中心、中国环境科学院、中国科学院、亚洲开发银行、乌兹别克斯坦政府以及56个国家级经济技术开发区的代表参加了此次论坛。

During the forum, UCSSIC China was invited to participate as a panellist in the dialogue session on "green technologies in promoting Eco-Industrial Parks (EIPs)". UCSSIC China Director, Mr. Guo Li, introduced UNIDO's function in promoting ISID in developing countries and answered questions related to clean technology and industrial parks.

论坛期间,工发南南中心应邀参加了绿色创新技术助力园区转型发展论坛的对话环节,郭力主任介绍了工发组织在促进发展中国家包容与可持续工业发展领域做出的努力,并就清洁技术与工业园区的相关问题与其他嘉宾进行了探讨。



8 INTERNATIONAL CONFERENCE ON DEVELOPMENT ZONE TRANSFORMATION AND CITY INNOVATION

开发区转型与城市创新发展国际研讨会

From 16-17 November, UCSSIC China attended the International Conference on Development Zone Transformation and City Innovation, jointly organized by Southeast University and the Urban Planning Society of China. The conference focused on the themes of "transformation of development zones" and "innovative development paths for cities". Experts from 11 countries and four United Nations agencies delivered reports during the conference, discussing the theory and practice, and problems and contradictions, in the global and Chinese urban innovation and development paradigm, the transformation of China's development zones, industrialization and urbanization along the "Belt and Road", and the development and planning of China's international cooperation parks.

UCSSIC China's Director was invited as a keynote speaker and delivered a speech at the opening ceremony, introducing UCSSIC China's achievements in promoting green industrial parks, especially the successful initiatives in pilot industrial parks and the UNIDO International Guidelines for Industrial Parks.

2019年11月16日至17日,工发南南中心受邀参加了由东南大学和中国城市规划学会联合主办的开发区转型与城市创新发展国际研讨会。此次研讨会以“开发区转型与城市创新发展”为主题,共有来自11个国家、4个联合国机构的相关专家在会议期间发表了相关报告,并与到场嘉宾就全球和中国城市创新和发展、中国开发区的转型、一带一路沿线的工业化和城市化、以及中国海外合作园区的发展和规划等领域所取得的实践与主要问题进行了探讨。

工发南南中心应邀在开幕式做主旨发言,工发南南中心主任郭力向到场嘉宾介绍了工发南南中心在促进绿色工业园区发展所取得的成绩,特别介绍了工业试点园区的成功案例,以及联合国工发组织国际工业园区指南的内容。





3



Looking Forward

展望未来

On 17 January 2019, UCSSIC China held an Expert Group Workshop for the preparation of the new phase of the project. A total of 15 representatives from the MIIT of China, the China Federation of Industrial Economics, the China Center for International Economic Exchanges, UNIDO's RO in China, UNIDO's Project Office in Fujian, UNIDO's GIPCCO, China's Chamber of Commerce for the Import and Export of Machinery and Electronic Products, the Nankai University Study Center for South-South Cooperation, the CABC and the China Center for International Knowledge on Development, attended the workshop. The parties discussed the design of the new project, especially its objectives, outputs and management model, as well as making suggestions and proposals from their own perspectives, and laying a good foundation for the formulation of the project document.

2019年1月17日，工发南南中心召开三期项目专家论证会。共有来自中国工业和信息化部、中国工业经济联合会、中国国际经济交流中心、联合国工发组织驻华代表处、联合国工发组织福建项目办公室、联合国工发组织绿色产业平台中国办公室、中国机电产品进出口商会、南开大学南南合作研究中心、中非民间商会、中国国务院发展研究中心中国国际发展知识中心的15位专家参加了此次会议。会上各方讨论了南南中心三期项目目标、产出、管理模式的设计，为项目文件的制定奠定了良好的基础。



In the future, UCSSIC China will further strengthen international cooperation in line with UNIDO's strategic priorities and China's development strategies, including through supporting the PCP, the China-UNIDO Country Programme (CP) Framework and China's "BRI". Thematically, UCSSIC China will focus on experience sharing, TC and advisory services in the fields of:

今后,工发南南中心将紧密结合工发组织和中国政府的指导型框架文件,如工发组织伙伴关系方案、国别方案以及中国一带一路倡议,在以下领域进一步开展知识经验分享、技术合作以及咨询服务等业务:

	RENEWABLE ENERGY 可再生能源
	AGRIBUSINESS 农产品加工
	TECHNOLOGY TRANSFER 技术转移
	GREEN/SUSTAINABLE INDUSTRIAL PARKS 绿色/可持续工业园区

In the third phase of the project, UCSSIC China will continue to explore the technical and human resources available in China and other countries, and carry out activities such as technical training courses, seminars, forums and matchmaking events, in close cooperation with relevant UN agencies and cooperating partners in developing countries in Asia, Africa and Latin America. Key target countries could be PCP countries including Ethiopia, Senegal, Egypt, Morocco, Cambodia and Peru.

在第三期项目中,工发南南中心将继续深挖国内外可利用的技术和人力资源,与南南中心具有长期合作经验的联合国业务机构及合作伙伴开展针对工发组织伙伴关系方案国的各类活动,如举办技术培训班、研讨会、专题论坛以及企业合作对接等。重点合作国家将聚焦埃塞俄比亚、塞内加尔、埃及、摩洛哥、柬埔寨、秘鲁以及广大亚非拉发展中国家。

In conclusion, UCSSIC China will continue to expand the global South-South Cooperation Network and act as an influential platform for SSTIC to promote successful South-South Cooperation by sharing experiences and practices as well as building the capacities of partners from other developing countries.

工发南南中心将继续扩大全球南南网络,力争将自身打造成具有国际影响力的南南和三方工业合作平台,向广大发展中国家推广南南合作的成功经验和优秀实践,造福广大发展中国家。



11.88

86.04

4.98

17.50

04

33.39



UNITED NATIONS
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION

United Nations Industrial Development Organization

Vienna International Centre
P.O. Box 300, 1400 Vienna, Austria

Telephone +43 1 260260
www.unido.org

